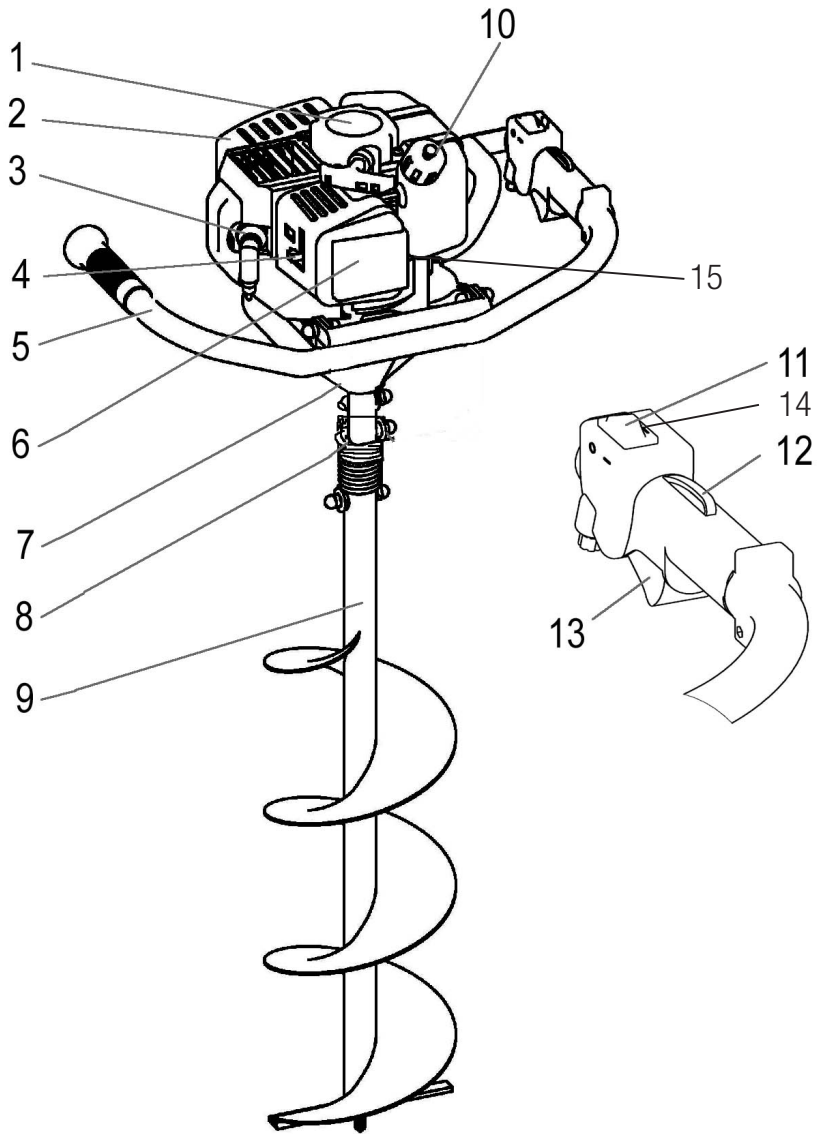


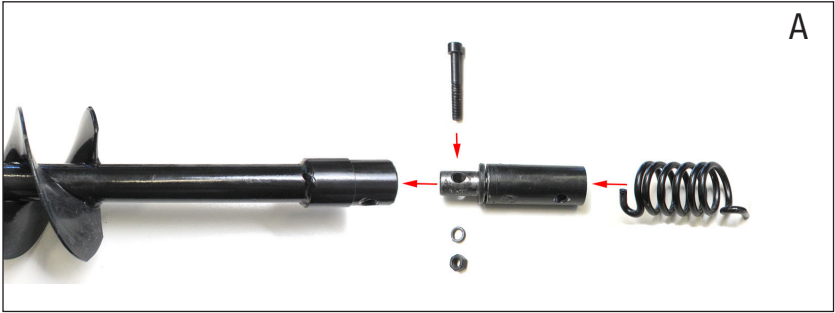
# erba®

|      |   |    |
|------|---|----|
| (D)  | BEDIENUNGSANLEITUNG: Erdbohrer 1,65 kW*                                 | 6  |
| (GB) | INSTRUCTION MANUAL: Earth Auger 1.65 kW*                                | 12 |
| (FR) | MODE D'EMPLOI: Tarière à Terre 1,65 kW*                                 | 18 |
| (SK) | NÁVOD NA OBSLUHU: Zemný vrták 1,65 kW *                                 | 24 |
| (CZ) | NÁVOD K OBSLUZE: Zemní vrták 1,65 kW *                                  | 30 |
| (PL) | INSTRUKCJA OBSŁUGI: Świder glebowy 1,65 kW *                            | 36 |
| (IT) | MANUALE DI ISTRUZIONI: Trivella 1,65 kW *                               | 42 |
| (HU) | HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ: Talajfúró 1,65 kW *                                | 48 |
| (HR) | UPUTE ZA UPORABU: Bušilica za zemlju 1,65 kW *                          | 54 |
| (BG) | РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ: Свредел за почва 1,65 kW *                    | 60 |
| (SL) | NAVODILA ZA UPORABO: Vrtalni stroj za vrtanje lukenj v zemljo 1,65 kW * | 66 |
| (RO) | MANUAL DE INSTRUCȚIUNI: Foreză de pământ 1,65 kW *                      | 72 |



- \* Technische Änderungen vorbehalten
- \* Technical changes reserved
- \* Sous réserve de modifications techniques
- \* Technické zmeny vyhradené
- \* Technické změny vyhrazeny
- \* Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych
- \* Soggetto a modifiche tecniche
- \* A műszaki változtatások joga fenntartva
- \* Pridržavamo pravo na tehničke izmjene
- \* запазено е правото за технически промени
- \* Pravice do tehničnih sprememb pridržane
- \* Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice







**INHALT**

|  | <i>Seite</i> |
|--|--------------|
| 1. Sicherheitshinweise .....                             | 7            |
| 2. Produktbeschreibung .....                             | 8            |
| 3. Bestimmungsgemäße Verwendung .....                    | 8            |
| 4. Einsatzbeschränkungen .....                           | 8            |
| 5. Technische Daten .....                                | 8            |
| 6. Geräuschemissionswerte .....                          | 9            |
| 7. Notwendige Informationen für die Inbetriebnahme ..... | 9            |
| 8. Bedienungshinweise / Fehlerbeschreibung .....         | 9            |
| 9. Service und Ersatzteile .....                         | 10           |
| 10. Garantie .....                                       | 10           |
| 11. Entsorgung .....                                     | 10           |
| 12. Rechtliche Hinweise .....                            | 10           |
| 13. Konformitätserklärung .....                          | 11           |

## 1. SICHERHEITSHINWEISE



Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes zu Ihrer eigenen Sicherheit dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitshinweise gründlich durch. Wenn Sie das Gerät Dritten überlassen, legen Sie diese Gebrauchsanleitung immer bei. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**Wenn Sie Schutzvorrichtungen entfernen, verändern oder andere bauliche Veränderungen vornehmen entfällt jegliche Haftung des Herstellers!!**

- Verwenden Sie den Erdbohrer niemals unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss
- Bei Einstellungen oder Wartungsarbeiten muss die Maschine immer ausgeschaltet sein.
- Halten Sie ihren Arbeitsbereich sauber und frei von Hindernissen.
- Verwenden Sie niemals beschädigte Bohrer.
- Schutzvorrichtungen an der Maschinen dürfen nicht entfernt oder umgebaut werden.
- Vor jedem Einsatz überprüfen Sie den Erdbohrer und sämtliche Sicherheitsvorrichtungen auf Beschädigungen.
- Verwenden Sie den Erdbohrer nicht, wenn er beschädigt ist.
- Achten Sie darauf, dass sich keine anderen Personen dem Arbeitsbereich während des Betriebes nähern.
- Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt in Betrieb.
- Halten Sie Kinder vom Arbeitsbereich fern. Minderjährigen ist der Betrieb des Erdbohrers verboten.
- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Gebrauch und lagern Sie den Erdbohrer aufrecht und für Kinder unzugänglich.
- Benutzen Sie den Erdbohrer nur im Freien.
- Vergewissern Sie sich, dass sie nicht in im Boden verlegte Wasser-, Gas-, Strom- oder sonstige Leitungen bohren.
- Seien Sie vorsichtig. Vermeiden Sie, dass sich der Bohrer in Drähten oder Wurzeln verheddert. Dadurch kann es zu einem heftigen Ruck am Handgriff des Erdbohrers kommen!
- Berühren Sie nie die Zündkerze wenn der Erdbohrer läuft - Gefahr eines Stromschlages.
- Berühren Sie nie den Auspuff bzw. dessen unmittelbare Umgebung wenn der Erdbohrer läuft - Verbrennungsgefahr!
- Benutzen Sie stets persönliche Schutzausrüstung (Handschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, etc.)
- Atmen sie keine Auspuffgase ein.
- Verschütten Sie keinen Treibstoff auf der Maschine - Explosionsgefahr!

## 2. PRODUKTBESCHREIBUNG

- |               |                      |
|---------------|----------------------|
| 1. Anlasser   | 9. Bohrer            |
| 2. Auspuff    | 10. Tank             |
| 3. Zündkerze  | 11. Zündschalter     |
| 4. Luftklappe | 12. Ein/Aus Schalter |
| 5. Handgriff  | 13. Drehzahlregler   |
| 6. Luftfilter | 14. Fixierknopf      |
| 7. Getriebe   | 15. Primerpumpe      |
| 8. Bolzen     | 16. Seilstarter      |

**TREIBSTOFFGEMISCH**  
**1:40 NORMALBENZIN!**

## 3. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der Erdbohrer dient zum Bohren von Löchern in Erdreich. Nur für die Verwendung im Freien bestimmt. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für alle Schäden/Verletzungen, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung resultieren haftet der Benutzer des Gerätes, nicht jedoch der Hersteller/Händler.

## 4. EINSATZBESCHRÄNKUNGEN

Bitte beachten Sie, dass dieses Gerät bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen Einsatz konstruiert wurde. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. TECHNISCHE DATEN

|                     |                                 |
|---------------------|---------------------------------|
| Hubraum:            | <b>49 ccm</b>                   |
| Max. Leistung:      | <b>1,65 KW / 2,2 PS</b>         |
| Drehzahl Bohrer:    | <b>0-283 U/min</b>              |
| Treibstoffgemisch:  | <b>1:40</b>                     |
| Bohrer:             | <b>100 mm x 760 mm</b>          |
| Vibration am Griff: | <b>22 m/s<sup>2</sup> ± 1,5</b> |
| Gewicht:            | <b>14kg</b>                     |



## 6. GERÄUSCHEMISSIONSWERTE

**LwA:** 110,0 dB (A)  $\pm 3$  dB

## 7. NOTWENDIGE INFORMATIONEN FÜR DIE INBETRIEBNAHME

Bauen Sie den Bohrer wie in Abb. A und B gezeigt zusammen. Danach stecken Sie den Bohrer in die Aufnahme des Erdbohrers und schrauben Sie den Bohrer fest (Abb. C).

## 8. BEDIENUNGSHINWEISE / FEHLERBEHEBUNG

- 1) Stellen Sie den Zündschalter (11) auf „ON“. Drücken Sie den Ein / Ausschalter (12 und 13) gleichzeitig und arretieren diesen mit dem Fixierknopf (14). (Abb. D)
- 2) Primerpumpe (15) so lange betätigen bis Benzin im Vergaser ist
- 3) Luftklappe (4) auf OFF
- 4) Seilstarter langsam ziehen bis er einrastet und mit einem kurzen Ruck den Motor starten (Abb. F)
- 5) Wenn der Motor läuft, die Luftklappe in die Mittelposition stellen und den Motor ein wenig laufen lassen, bis er ruhig läuft. Danach Luftklappe auf ON stellen.
- 6) Zum Ausschalten den Zündschalter auf OFF stellen (Abb. G)

Um Auslaufen von Treibstoff und Öl zu verhindern, Erdbohrer immer senkrecht lagern.

Bei längerer Lagerung die Maschine gründlich reinigen. Schützen sie den Erdbohrer gegen jegliche Witterungseinflüsse.

**Achtung:** Niemals den Seilstarter bis ganz zum Ende ziehen. Warten Sie, wenn der Seilstarter gezogen wurde, bis sich das Seil wieder vollständig aufgerollt hat, bevor Sie erneut daran ziehen.

## FEHLERBESCHREIBUNG

### Motor startet nicht

1. Tank ist leer
2. Motor ist abgeseifen
3. Zündkerze verschmutzt, Elektrodenabstand zu groß
4. Vergaser, -düsen sind verschmutzt.
5. Kerzenstecker, Zündkabel ist defekt
6. Kein Zündfunke - 5-10 Minuten warten und dann wieder starten
7. Primerpumpe 3-4 mal betätigen

## Der Motor kommt nicht auf Touren

1. Zündkerze ist verschmutzt
2. Vergaser, -düsen sind verschmutzt
3. Luftfilter ist verschmutzt
4. Auspuff, Zylinderauslasskanal
5. Dichtring im Kurbelgehäuse ist undicht
6. Zylinder, Kolbenringe abgenützt
7. Falsche Zündung

## 9. SERVICE UND ERSATZTEILE

- Reinigen Sie das Gerät nach jeder Benutzung. Verwenden Sie dazu keine Reinigungs- oder Lösungsmittel, sondern ein feuchtes Tuch und ggf. Druchluft mit niedrigem Druck zum Ausblasen des Gerätes.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

## 10. GEWÄHRLEISTUNG

Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen.

## 11. ENTSORGUNG

Das Produkt befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und wiederverwendbar oder kann wieder dem Rohstoffkreislauf zugeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metalle, Kunststoffe, Flüssigkeiten, Öle, etc. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach.

## 12. RECHTLICHE HINWEISE

Alle Rechte vorbehalten. Dieses Handbuch ist urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigung in mechanischer, elektronischer und jeder anderen Form ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers ist verboten.

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DECLARATION OF CONFORMITY**

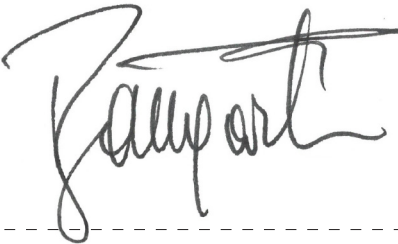
**Modelle/models:  
98008 Erdbohrer 1,65 kW**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, erklärt hiermit dass das angeführte Modell den folgenden CE Qualitätsstandards, Prüfungen und maßgeblichen Sicherheitsanforderungen entspricht:

**Maschinenrichtlinie: 2006/42/EC**  
**EMV Richtlinie: 2014/30/EU**  
**ECE / EEC Richtlinie**

- EN ISO 14982:2009**
- Road Traffic Act 1988 - Section 80**
- EN ISO 12100:2010**
- AfPS GS 2014:01 PAK**

Wien, 01.06. 2017



For and on behalf of ERBA GmbH (authorized signature)

Baumgärtner Christian  
CEO  
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

**Table of contents**

|  | <i>Page</i> |
|--|-------------|
| 1. Safety instructions .....                         | 13          |
| 2. Product description .....                         | 14          |
| 3. Designated use .....                              | 14          |
| 4. Restrictions of use .....                         | 14          |
| 5. Technical data .....                              | 14          |
| 6. Noise emission values .....                       | 15          |
| 7. Important information for initial operation ..... | 15          |
| 8. Operation instructions .....                      | 15          |
| 9. Service and replacement parts .....               | 16          |
| 10. Warranty .....                                   | 16          |
| 11. Disposal .....                                   | 16          |
| 12. Legal information .....                          | 16          |
| 13. Declaration of conformity .....                  | 17          |

## 1. SAFETY INSTRUCTIONS



Read this material before using this product. Failure to do so can result in serious injury. KEEP THIS MANUAL. When giving this machine to third parties, always include this manual. We do not accept any liabilities for accidents or damages that result from misuse. **Removal/Alteration of any safety devices or of the machine in general will result in the loss of warranty. The buyer assumes all risk and liability arising out of his or her repairs/alterations to the original product or replacement parts thereto, or arising out of his or her installation of replacement parts thereto.**

- Never use the auger under the influence of alcohol or drugs.
- Always switch the auger off when performing maintenance work.
- Keep your work area clean, well lit and free of obstacles.
- Do not use drillbits that are damaged in any way.
- Do not alter or remove any of the auger's safety mechanisms.
- Check the auger for any damage before each use.
- Do not operate the auger if it or any of its safety mechanisms are damaged.
- When operating the auger, any other person must keep a safe distance.
- Keep children away from your work area. Do not allow underaged persons to operate the auger.
- Never leave the auger running unattended.
- Always keep the auger clean and store it away from children and in an upright position.
- Do not use the auger indoors!
- Make sure not to drill into gas, water or electrical lines.
- Always be careful. The drillbit can get caught and jammed in underground wires, roots or other obstacles, resulting in a string jolt on the handle.
- Do not touch the spark plug when the engine is running - risk of electric shock.
- Do not touch the exhaust or its immediate area when the auger is running - risk of serious burns.
- Always use personal protective equipment (goggles, gloves, ear protection, etc.)
- Do not inhale exhaust fumes.
- Do not spill any fuel on the engine - risk of fire.

## 2. PRODUCT DESCRIPTION

- |                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| 1. starter      | 9. drillbit             |
| 2. exhaust      | 10. fuel tank           |
| 3. spark plug   | 11. ignition switch     |
| 4. air intake   | 12. on/off switch       |
| 5. handle       | 13. throttle            |
| 6. airfilter    | 14. lock button/stopper |
| 7. transmission | 15. primer pump         |
| 8. bolt         | 16. rope starter        |

**FUEL MIXTURE**  
**1:40 REGULAR GAS!**

## 3. DESIGNATED USE

The earth auger is designed to drill holes into soil. It is intended for outdoor use only. Any other use is prohibited. The buyer accepts all liabilities, legal and otherwise, for any damage or injury resulting from improper use of the product (i.e. any other use than the above stated designated use).

## 4. RESTRICTIONS

Please note, that this product is not designed for commercial or industrial use. We accept no liability or warranty claims should the product be used in industrial and/or commercial operations.

## 5. TECHNICAL DATA

|                           |                                 |
|---------------------------|---------------------------------|
| engine cylinder capacity: | <b>49 ccm</b>                   |
| max. power:               | <b>1,65 KW / 2,2 HP</b>         |
| drill speed:              | <b>0-283 U/min</b>              |
| fuel mixture:             | <b>1:40</b>                     |
| drill bit:                | <b>100 mm x 760 mm</b>          |
| vibration on handle:      | <b>22 m/s<sup>2</sup> ± 1,5</b> |
| weight:                   | <b>14kg</b>                     |

## 6. NOISE EMISSION VALUES

**LwA:** 110,0 dB (A)  $\pm$ 3 dB

## 7. IMPORTANT INFORMATION FOR INITIAL OPERATION

Assemble the drill bit according to images A, B and C.

## 8. OPERATION INSTRUCTIONS

- 1) Put the ignition switch (11) to „ON“. Press the on/off switch and throttle (12 and 13) simultaneously and fixate them by pressing the lock button (14) (Image D)
- 2) Push the primerpump (15) a few times to pump fuel into the carburetor.
- 3) Put the air intake switch (4) all the way to „OFF“
- 4) Pull the ropestarter (16) slowly until it locks, then pull sharply to ignite the engine. NEVER pull the ropestarter all the way. After pulling, wait for the rope to roll up completely before pulling again. Do not pull the rope in an angle (see F).
- 5) When the engine has started, pull back the air intake to the halfway position (halfway between on and off) and let the engine run for a while until it runs smoothly, then switch on the air intake.
- 6) To stop the engine, put the ignition switch to „OFF“

Always store the auger in an upright position to avoid fuel spills.

Always keep your auger clean.

## Troubleshooting

### Engine does not start

- 1) tank is empty
- 2) engine died due to flooding
- 3) dirty spark plug, distance between electrodes too high
- 4) dirty carburetor
- 5) spark plug socket or cables defective
- 6) no ignition spark - wait 5-10 minutes and try again
- 7) push primerpump 3-4 times

**Enginge does not reach full rpm**

- 1) dirty spark plug
- 2) dirty carboretor
- 3) check exhaust
- 4) piston or piston rings worn down
- 5) wrong fuel mixture
- 6) spark failure
- 7) dirty air filter

**9. SERVICE AND REPLACEMENT PARTS**

Clean all plastic parts with a damp cloth only. Do not use solvents or cleaning agents.

Clean the air filter on a regular basis.

Clean the spark plug or replace it when necessary.

Clean air vents and moving parts with a brush, to remove any dirt.

The more frequently you use the auger, the more regularly you need to perform those maintainance works.

Repairs must be done by authorized professionals only!

**10. WARRANTY**

Legal warranty regulations apply.

**11. DISPOSAL**

Our products are packed in order to prevent damage during transport. Packing materials are valuable resurces and therefore can and should be recycled. The product itself consists of various materials (metals, oils, plastic, etc.) and should be disposed with care and in accordance with your federal and local disposal regulations.

**12. LEGAL INFORMATION**

All rights reserved. This manual is copyrighted. Reproduction in and form (digital, print, etc.) is strictly prohibited without the written permission of ERBA GmbH.



**DECLARATION OF CONFORMITY**

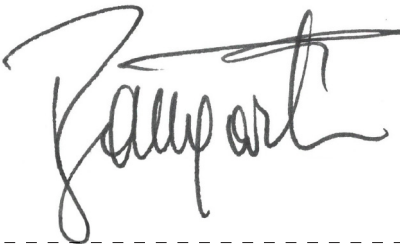
**Models:**  
**98008 Earth Auger 1,65 kW**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, hereby states, that the mentioned model meet the following CE/RoHS quality standards, approvals and relevant safety requirements:

**Machinery Directive: 2006/42/EC**  
**EMC Directive: 2014/30/EU**  
**ECE / EEC Directive**

- **EN ISO 14982:2009**
- **Road Traffic Act 1988 - Section 80**
- **EN ISO 12100:2010**
- **AfPS GS 2014:01 PAK**

Vienna, 01.06.2017



For and on behalf of ERBA GmbH (authorized signature)

Baumgärtner Christian  
CEO  
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

**Table des matières**

|  | <i>Recherche</i> |
|--|------------------|
| 1. Consignes de sécurité .....                                 | 19               |
| 2. Description du produit .....                                | 20               |
| 3. Usage conforme .....  | 20               |
| 4. Restrictions d'utilisation .....                            | 20               |
| 5. Données techniques .....                                    | 20               |
| 6. Valeurs d'émissions sonores .....                           | 21               |
| 7. Informations importantes pour la première utilisation ..... | 21               |
| 8. Utilisation .....   | 21               |
| 9. Entretien/pièces de rechange .....                          | 22               |
| 10. Garantie .....   | 22               |
| 11. Mise au rebut .....  | 22               |
| 12. Mentions légales .....                                     | 22               |
| 13. Déclaration de Conformité .....                            | 23               |

### 1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Lisez ce document avant d'utiliser le produit. Faute de quoi, vous vous exposez à un risque de graves blessures corporelles. **GARDEZ CE MODE D'EMPLOI** Si vous donnez cette machine à une autre personne, donnez-lui impérativement ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ou accidents résultant d'une utilisation non conforme. **L'enlèvement/altération d'un des dispositifs de sécurité ou de la machine dans son ensemble entraîne la perte de la garantie. L'acheteur assume la totalité des risques et responsabilités découlant de ses réparations/altérations du produit original ou de ses pièces de rechange, ou découlant de son installation des pièces de rechange.**

- N'utilisez pas la tarière quand vous êtes sous l'influence de l'alcool ou de stupéfiants.
- Éteignez toujours la tarière avant d'effectuer une opération de maintenance.
- Maintenez votre aire de travail propre, bien éclairée et exempte d'obstacles.
- N'utilisez pas une vis de tarière endommagée.
- Ne modifiez aucun et ne retirez aucun mécanisme de sécurité de la tarière.
- Avant chaque utilisation, inspectez la tarière pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée.
- N'utilisez pas la tarière si elle ou l'un de ses mécanismes de sécurité est endommagé.
- Pendant l'utilisation de la tarière, toutes les autres personnes doivent rester à distance de sécurité.
- Veillez à ce que les enfants restent éloignés de votre aire de travail. Ne laissez pas les enfants utiliser la tarière. Ne laissez jamais la tarière sans surveillance quand elle est en marche.
- Veillez à ce que la tarière reste toujours propre et rangez-la toujours hors de portée des enfants et en position verticale.
- N'utilisez pas la tarière en intérieur !
- Veillez à ne pas percer de conduite de gaz ou d'eau ni de câble électrique.
- Soyez toujours prudent. La vis de la tarière peut s'emmêler et se coincer dans des fils, des racines ou d'autres obstacles souterrains, ce qui peut provoquer une secousse brutale de la poignée.
- Ne touchez pas la bougie d'allumage quand le moteur est en marche - Risque de choc électrique.
- Ne touchez pas l'échappement ni la zone l'entourant quand la tarière est en marche - Risque de brûlures graves. Utilisez toujours des équipements de protection personnelle (lunettes, gants, protection auditive, etc.).
- Ne respirez pas les fumées d'échappement.
- Ne renversez pas de carburant sur le moteur - Risque d'incendie.

## 2. DESCRIPTION DU PRODUIT

- |                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. Démarreur                   | 9. Vis de tarière                |
| 2. Échappement                 | 10. Réservoir de carburant       |
| 3. Bougie d'allumage           | 11. Contact d'allumage           |
| 4. Interrupteur d'entrée d'air | 12. Interrupteur marche/arrêt    |
| 5. Poignée                     | 13. Commande de régime           |
| 6. Filtre à air                | 14. Butée/Bouton de verrouillage |
| 7. Transmission                | 15. Pompe d'amorçage             |
| 8. Boulon                      | 16. Lanceur à rappel             |

**MÉLANGE DE CARBURANT**  
1:40 ESSENCE ORDINAIRE!

## 3. USAGE CONFORME

La tarière à terre est conçue pour creuser des trous dans le sol. Elle est conçue exclusivement pour un usage en extérieur. Tout autre type d'utilisation est à proscrire. L'acheteur assume l'ensemble des responsabilités, légales ou autres, pour les éventuels dommages ou blessures résultant d'une utilisation incorrecte de l'appareil (c.à.d. toute utilisation non conforme, voir ci-dessus).

## 4. RESTRICTIONS

Veuillez noter que ce produit n'a pas été conçu pour être utilisé dans un environnement industriel ou commercial. Nous déclinons toute responsabilité et toute garantie à partir du moment où l'appareil est utilisé dans un environnement industriel et/ou commercial.

## 5. DONNÉES TECHNIQUES

|                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| Capacité du cylindre moteur : | <b>49 ccm</b>                   |
| Puissance maximale :          | <b>1,65 KW / 2,2 CV</b>         |
| Vitesse de la vis :           | <b>0-283 U/min</b>              |
| Mélange de carburant :        | <b>1:40</b>                     |
| Vis :                         | <b>100 mm x 760 mm</b>          |
| Vibration de la poignée :     | <b>22 m/s<sup>2</sup> ± 1,5</b> |
| Poids :                       | <b>14kg</b>                     |

## 6. VALEURS D'ÉMISSIONS SONORES

**LwA:** 110,0 dB (A) ±3 dB

## 7. INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LA PREMIÈRE UTILISATION

Assemblez la vis comme indiqué sur les images A, B et C.

## 8. UTILISATION

1. Positionnez le contact d'allumage (11) sur « ON ». Appuyez simultanément sur l'interrupteur marche/arrêt et la commande de régime (12 et 13) et bloquez-les en appuyant sur le bouton de verrouillage (14) (Image D).
2. Appuyez plusieurs fois sur la poire d'amorçage (15) pour pomper le carburant dans le carburateur.
3. Positionnez la poignée du starter (4) complètement sur « OFF ».
4. Tirez lentement le lanceur à rappel (16) jusqu'à sentir une résistance, puis tirez rapidement pour démarrer le moteur. Ne tirez JAMAIS le lanceur à rappel complètement. Après avoir tiré, attendez que la corde se soit complètement rebobinée avant de tirer à nouveau. Ne tirez pas la corde de biais (F).
5. Une fois que le moteur a démarré, remettez le starter en position médiane (au milieu entre ON et OFF) et laissez le moteur fonctionner un moment jusqu'à ce que son régime se stabilise, puis fermez le starter.
6. Pour éteindre le moteur, positionnez le contact d'allumage sur « OFF ».

Rangez toujours la tarière en position verticale pour éviter de renverser du carburant. Maintenez toujours votre tarière propre.

## Dépannage

### Le moteur ne démarre pas.

- 1) Le réservoir de carburant est vide.
- 2) Le moteur est noyé.
- 3) La bougie est sale ou l'écartement de ses électrodes est trop grand.
- 4) Le carburateur est encrassé.
- 5) La douille ou les fils de bougie sont défectueux.
- 6) Il n'y a pas d'étincelle d'allumage. Attendez 5~10 minutes, puis réessayez.
- 7) Appuyez 3~4 fois sur la poire d'amorçage.

**Le moteur n'atteint pas son plein régime.**

- 1) La bougie est sale.
- 2) Le carburateur est encrassé.
- 3) Inspectez l'échappement.
- 4) Le piston ou les segments de piston sont usés.
- 5) Le mélange de carburant utilisé est incorrect.
- 6) La bougie est défectueuse.
- 7) Le filtre à air est sale.

**9. ENTRETIEN/PIÈCES DE RECHANGE**

Nettoyez toutes les pièces en plastique uniquement avec un chiffon humide. N'utilisez pas de solvant ou de produit nettoyant.

Nettoyez régulièrement le filtre à air.

Nettoyez la bougie ou changez-la quand cela est nécessaire.

Nettoyez les ouïes de ventilation et les pièces mobiles avec une brosse pour enlever les saletés.

Plus vous utilisez la tarière fréquemment, plus vous devez effectuer fréquemment ces opérations d'entretien.

Les réparations doivent être effectuées exclusivement par des professionnels agréés !

**10. GARANTIE**

Les garanties légales s'appliquent.

**11. MISE AU REBUT**

Nos produits sont emballés de manière à prévenir tout risque de dommages pendant le transport. Les matériaux d'emballage constituent des ressources de valeur, qui peuvent et doivent être recyclées. Le produit lui-même est constitué de matériaux variés (métaux, huiles, plastique etc.) et doit donc être éliminé de manière responsable et conforme aux réglementations locales et régionales.

**12. MENTIONS LÉGALES**

Tous droits réservés. Ce mode d'emploi est protégé par copyright. La reproduction sous toutes ses formes (imprimée, numérique etc.) est strictement interdite sans l'autorisation écrite d'ERBA GmbH.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

**Modèles :**  
**98008 Tarière à Terre 1,65 kW**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vienne, Autriche, déclare par la présente que le modèle indiqué est conforme aux homologations, exigences et normes de qualité CE/RoHS.


**Directive machines: 2006/42/CE**

**Directive CEM: 2014/30/CE**

**ECE / EEC Directive**

- **EN ISO 14982:2009**
- **Road Traffic Act 1988 - Section 80**
- **EN ISO 12100:2010**
- **AfPS GS 2014:01 PAK**

Vienne, 01.06.2017



Pour et au nom d'ERBA GmbH (signature autorisée)

Baumgärtner Christian

CEO

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vienne, Autriche

**Obsah**

|   | <i>Strana</i> |
|---|---------------|
| 1. Bezpečnostné pokyny .....                          | 25            |
| 2. Popis výrobku .....                                | 26            |
| 3. Zamýšľané použitie .....                           | 26            |
| 4. Obmedzenia použitia .....                          | 26            |
| 5. Technické údaje .....                              | 26            |
| 6. Hodnoty emisie hluku.....                          | 27            |
| 7. Dôležité informácie pre uvedenie do prevádzky..... | 27            |
| 8. Návod na obsluhu .....                             | 27            |
| 9. Servis a náhradné diely .....                      | 28            |
| 10. Záruka .....                                      | 28            |
| 11. Likvidácia .....                                  | 28            |
| 12. Právne informácie .....                           | 28            |
| 13. Vyhlásenie o zhode .....                          | 29            |



## 1. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Pred použitím tohto výrobku si prečítajte tento materiál. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k vážnemu zraneniu. **USCHOVAJTE SI TENTO NÁVOD** Pri odovzdaní tohto prístroja tretím osobám vždy pribalte aj tento návod. Nепreberáme žiadnu zodpovednosť za nehody alebo škody spôsobené zneužitím. **Demontáž / zmena akýchkoľvek bezpečnostných prvkov alebo prístroja všeobecne bude mať za následok stratu záruky. Kupujúci preberá všetky riziká a zodpovednosť vyplývajúce z opravy / úpravy pôvodného výrobku alebo náhradných dielov alebo z inštalácie náhradných dielov.**

- Nikdy nepoužívajte vrták pod vplyvom alkoholu alebo drog.
- Pred vykonávaním akejkoľvek údržby vždy vrták vypnite.
- Vždy udržiajte váš pracovný priestor čistý, dobre osvetlený a bez prekážok.
- Nepoužívajte vrtáky, ktoré sú akýmkoľvek spôsobom poškodené.
- Nemeňte ani neodstraňujte žiadne bezpečnostné mechanizmy vrtáku.
- Pred každým použitím skontrolujte vrták na akékoľvek známky poškodenia.
- Nepoužívajte vrták, ak je poškodený alebo sú poškodené jeho bezpečnostné mechanizmy.
- Pri používaní vrtáku musia iné osoby dodržiavať bezpečnú vzdialenosť.
- Udržiajte deti mimo vášho pracovného priestoru. Nedovoľte deťom obsluhovať vrták.
- Nikdy nenechávajte vrták bežať bez dozoru.
- Vždy udržiajte vrták čistý a ukladajte ho mimo dosah detí a vo vzpriamenej polohe.
- Nepoužívajte vrták v interiéri!
- Uistite sa, že nebudete vrtať do plynového, vodovodného alebo elektrického vedenia.
- Vždy buďte opatrní. Vrták sa môže zachytiť a zaseknúť na podzemných drôtoch, koreňoch alebo iných prekážkach, čo spôsobuje trhnutie rukoväte.
- Nedotýkajte sa zapalovacej sviečky pri bežiacom motore - nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Nedotýkajte sa výfuku alebo jeho bezprostredného okolia pri bežiacom motore - nebezpečenstvo vážnych popálenín. Vždy používajte osobné ochranné prostriedky (okuliare, rukavice, ochranu sluchu atď.).
- Nevdychujte výfukové plyny.
- Nevyliievajte žiadne palivo na motor - nebezpečenstvo požiaru.

## 2. POPIS VÝROBKU

- |                           |                                 |
|---------------------------|---------------------------------|
| 1. spúšťač                | 9. vrták                        |
| 2. výfuk                  | 10. palivová nádrž              |
| 3. zapalovacia sviečka    | 11. spínač zapalovania          |
| 4. Spínač privodu vzduchu | 12. hlavný vypínač              |
| 5. rukoväť                | 13. škrtiaca klapka             |
| 6. vzduchový filter       | 14. poistné tlačidlo/zastavovač |
| 7. prevod                 | 15. čerpadlo                    |
| 8. skrutka                | 16. lanový spúšťač              |

**PALIVOVÁ ZMES**  
1:40 BEŽNÉHO BENZÍNU!

## 3. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

Zemný vrták je určený na vrtanie otvorov do pôdy. Je určený výhradne na domáce vonkajšie použitie. Akékoľvek iné použitie je zakázané. Kupujúci prijíma všetky právne a iné záväzky za akékoľvek škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním výrobku (t.j. akékoľvek iné použitie než vyššie uvedené určený účel použitia).

## 4. OBMEDZENIA

Upozorňujeme, že tento výrobok nie je určený pre komerčné alebo priemyslové použitie. Nepreberáme žiadnu zodpovednosť alebo reklamácie, keď sa výrobok používa v priemyslových a/alebo komerčných prevádzkach.

## 5. TECHNICKÉ ÚDAJE

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| objem motorového valca: | <b>49 ccm</b>                   |
| max. výkon:             | <b>1,65 KW / 2,2 KS</b>         |
| rýchlosť vrtania:       | <b>0-283 U/min</b>              |
| palivová zmes:          | <b>1:40</b>                     |
| vrták:                  | <b>100 mm x 760 mm</b>          |
| vibrácie na rukoväti:   | <b>22 m/s<sup>2</sup> ± 1,5</b> |
| hmotnosť:               | <b>14kg</b>                     |

## 6. HODNOTY EMISÍ HLUKU

**LwA:** 110,0 dB (A) ±3 dB

## 7. DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Namontujte vrták podľa obrázkov A, B a C.

## 8. NÁVOD NA OBSLUHU

1. Prepnite spínač zapalovania (11) do polohy „ON“ (ZAP). Stlačte súčasne hlavný vypínač a škrtiaci klapku (12 a 13) a zaistite ich stlačením poistky (14) (obr. D)
2. Niekoľkokrát zatlačte čerpadlo (15) na nádržku, aby ste napumpovali palivo do karburátora.
3. Prepnite prepínač sýtiča (4) do polohy „OFF“ (VYP).
4. Pomaly ťahajte štartovacie lanko (16), kým sa nezablokuje, a potom ho rázne potiahnite pre naštartovanie motora. NIKDY neťahajte štartovacie lano po celej jeho dráhe. Po vytiahnutí počkajte, až sa lano úplne stočí, než znovu potiahnete. Lano neťahajte v uhle (F).
5. Po naštartovaní motora dajte sýtič do polovičnej polohy (do polovice medzi zapnutou a vypnutou polohou) a nechajte motor chvíľu bežať, pokiaľ nebeží plynule, potom sýtič úplne vypnite.
6. Ak chcete motor zastaviť, prepnite spínač zapalovania do polohy „OFF“ (VYP).

Vrták vždy skladujte vo vzpriamenej polohe, aby nedošlo k úniku paliva. Vždy udržiujte vrták čistý.

## Riešenie problémov

### Motor nenašartuje

- 1) nádrž je prázdna
- 2) motor sa vypol kvôli zaplaveniu
- 3) znečistená zapalovacia sviečka, veľká vzdialenosť medzi elektródami
- 4) špinavý karburátor
- 5) poškodená zásuvka alebo kábel zapalovacej sviečky
- 6) žiadna zapalovacia iskra - počkajte 5-10 minút a skúste to znovu
- 7) 3-4 krát zatlačte primárne čerpadlo

**Motor nedosahuje plné otáčky**

- 1) špinavá zapaľovacia sviečka
- 2) špinavý karburátor
- 3) skontrolujte výfuk
- 4) opotrebovaný piest alebo piestne krúžky
- 5) zlá palivová zmes
- 6) nefungujúce iskrenie
- 7) znečistený vzduchový filter

**9. SERVIS A NÁHRADNÉ DIELY**

Všetky plastové časti čistite iba vlhkou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá ani čistiace prostriedky. Pravidelne čistite vzduchový filter

Vyčistite zapaľovaciu sviečku alebo v prípade potreby ju vymeňte

Vyčistite vetracie otvory a pohyblivé časti kefkou, aby ste odstránili akékoľvek nečistoty

Čím častejšie používate vrták, tým častejšie je potrebné tieto údržbárske práce vykonávať. Opravy musia vykonávať iba autorizovaní odborníci!

**10. ZÁRUKA**

Uplatňujú sa nariadenia pre zákonnú záruku

**11. LIKVIDÁCIA**

Naše výrobky sú balené tak, aby sa zabránilo poškodeniu pri preprave. Obalové materiály sú cenné zdroje, a preto môžu a mali by byť recyklované. Výrobok sa skladá z rôznych materiálov (kovy, oleje, plasty, atď.) a musí byť starostlivo zlikvidovaný v súlade s vašimi federálnymi a miestnymi predpismi pre likvidáciu.

**12. PRÁVNE INFORMÁCIE**

Všetky práva vyhradené. Táto príručka je chránená autorskými právami. Reprodukcia a úpravy (digitálne, tlač, atď.) sú prísne zakázané bez prechádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti ERBA GmbH.

## VYHLÁSENIE O ZHODE

**Modely:**  
**98008 Zemný vrták 1,65 kW**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, vyhlasuje, že uvedený model spĺňa nasledujúce kvalitatívne štandardy CE/RoHS, schválenia a príslušné požiadavky na bezpečnosť:

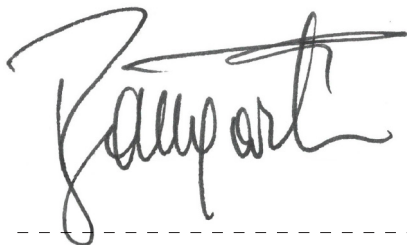
**Smernica pre strojné zariadenia: 2006/42/CE**

**Smernica EMC: 2014/30/CE**

**ECE / EEC Smernica**

- **EN ISO 14982:2009**
- **Road Traffic Act 1988 - Section 80**
- **EN ISO 12100:2010**
- **AfPS GS 2014:01 PAK**

Viedeň, 01.06.2017



Za a v mene ERBA GmbH (ďalej iba podpis oprávnenej osoby)

Baumgärtner Christian

CEO

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Viedeň, Rakúsko

**Obsah**

|  | <i>Strana</i> |
|--|---------------|
| 1. Bezpečnostní pokyny.....                        | 31            |
| 2. Popis výrobku .....                             | 32            |
| 3. Určené použití .....                            | 32            |
| 4. Omezení použití .....                           | 32            |
| 5. Technické údaje .....                           | 32            |
| 6. Hodnoty emisí hluku .....                       | 33            |
| 7. Důležité informace pro uvedení do provozu ..... | 33            |
| 8. Návod k obsluze .....                           | 33            |
| 9. Servis a náhradní díly .....                    | 34            |
| 10. Záruka .....                                   | 34            |
| 11. Likvidace .....                                | 34            |
| 12. Právní informace .....                         | 34            |
| 13. Prohlášení o shodě .....                       | 35            |

## 1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Před použitím tohoto výrobku si přečtěte tento materiál. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění. **USCHOVEJTE SI TENTO NÁVOD** Při odevzdání tohoto přístroje třetím osobám vždy přibalte i tento návod. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za nehody nebo škody způsobené zneužitím. **Demontáž / změna jakýchkoli bezpečnostních prvků nebo přístroje obecně bude mít za následek ztrátu záruky. Kupující přebírá veškerá rizika a odpovědnost vyplývající z opravy / úpravy původního výrobků nebo náhradních dílů nebo z instalace náhradních dílů.**

- Nikdy nepoužívejte vrták pod vlivem alkoholu nebo drog.
- Před prováděním jakékoli údržby vždy vrták vypněte.
- Vždy udržujte váš pracovní prostor čistý, dobře osvětlený a bez překážek.
- Nepoužívejte vrtáky, které jsou jakýmkoliv způsobem poškozeny.
- Neměňte ani neodstraňujte žádné bezpečnostní mechanismy vrtáku.
- Před každým použitím zkontrolujte vrták na jakékoli známky poškození.
- Nepoužívejte vrták, pokud je poškozen nebo jsou poškozeny jeho bezpečnostní mechanismy.
- Při používání vrtáku musí jiné osoby dodržovat bezpečnou vzdálenost.
- Udržujte děti mimo vašeho pracovního prostoru. Nedovolte dětem obsluhovat vrták.
- Nikdy nenechávejte vrták běžet bez dozoru.
- Vždy udržujte vrták čistý a ukládejte ho mimo dosah dětí a ve vzpřímené poloze.
- Nepoužívejte vrták v interiéru!
- Ujistěte se, že nebudete vrtat do plynového, vodovodního nebo elektrického vedení.
- Vždy buďte opatrní. Vrták se může zachytit a zaseknout v podzemních drátech, kořenech nebo jiných překážkách, což vede k trhnutí rukojeti.
- Nedotýkejte se zapalovací svíčky při běžícím motoru - nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se výfuku nebo jeho bezprostředního okolí při běžícím motoru - nebezpečí vážných popálenin. Vždy používejte osobní ochranné prostředky (brýle, rukavice, ochranu sluchu apod.).
- Nevdechujte výfukové plyny.
- Nevylévejte žádné palivo na motor - nebezpečí požáru.

## 2. POPIS VÝROBKU

- |                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| 1. Spouštěč               | 9. Vrták                         |
| 2. Výfuk                  | 10. Palivová nádrž               |
| 3. Zapalovací svíčka      | 11. Spínač zapalování            |
| 4. Spínač přívodu vzduchu | 12. Hlavní vypínač               |
| 5. Rukojeť                | 13. Škrticí klapka               |
| 6. Vzduchový filtr        | 14. Pojistné tlačítko/zastavovač |
| 7. Převod                 | 15. Čerpadlo                     |
| 8. Šroub                  | 16. Lanový spouštěč              |

**PALIVOVÁ SMĚS**  
**1:40 BĚŽNÉHO BENZÍNU!**

## 3. URČENÉ POUŽITÍ

Zemní vrták je určen k vrtání otvorů do půdy. Je určen výhradně k domácímu venkovnímu použití. Jakékoliv jiné použití je zakázáno. Kupující přijímá všechny právní a jiné závazky za jakékoli škody nebo zranění způsobené nesprávným používáním výrobku (tj. jakékoli jiné použití než výše uvedený určený účel použití).

## 4. OMEZENÍ

Upozorňujeme, že tento výrobek není určen pro komerční nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádnou odpovědnost nebo reklamace, když se výrobek používá v průmyslových a / nebo komerčních provozech.

## 5. TECHNICKÉ ÚDAJE

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| objem motorového válce: | <b>49 ccm</b>                   |
| max. výkon:             | <b>1,65 KW / 2,2 KS</b>         |
| rychlost vrtání:        | <b>0-283 U/min</b>              |
| palivová směs:          | <b>1:40</b>                     |
| vrták:                  | <b>100 mm x 760 mm</b>          |
| vibrace na rukojeti:    | <b>22 m/s<sup>2</sup> ± 1,5</b> |
| hmotnost:               | <b>14kg</b>                     |



## 6. HODNOTY EMISÍ HLUKU

**LwA:** 110,0 dB (A) ±3 dB

## 7. DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO UVEDENÍ DO PROVOZU

Namontujte vrták podle obrázků A, B a C.

## 8. NÁVOD K OBSLUZE

1. Přepněte spínač zapalování (11) do polohy „ON“ (ZAP). Stiskněte současně hlavní vypínač a škrticí klapku (12 a 13) a zajistěte je stisknutím pojistky (14) (obr. D)
2. Několikrát zatlačte čerpadlo (15) na nádržku, abyste napumpovali palivo do karburátoru.
3. Přepněte přepínač sytiče (4) do polohy „OFF“ (VYP).
4. Pomalu tahejte startovací lanko (16), dokud se nezablokuje, a poté ho rázně potáhněte pro nastartování motoru. NIKDY netahejte startovací lano celou dráhu. Po vytažení počkejte, až se lano úplně stočí, než znovu zatáhnete. Lano netahejte v úhlu (F).
5. Po nastartování motoru dejte sytič do poloviční polohy (do poloviny mezi zapnutou a vypnutou polohou) a nechte motor chvíli běžet, dokud neběží hladce, pak sytič úplně vypněte.
6. Chcete-li motor zastavit, přepněte spínač zapalování do polohy „OFF“ (VYP).

Vrták vždy skladujte ve vzpřímené poloze, aby nedošlo k úniku paliva. Vždy udržujte vrták čistý.

## Řešení problémů

### Motor nenastartuje

- 1) nádrž je prázdná
- 2) motor se vypnul kvůli zaplavení
- 3) znečištěná zapalovací svíčka, velká vzdálenost mezi elektrodami
- 4) špinavý karburátor
- 5) poškozená zásuvka nebo kabel zapalovací svíčky
- 6) žádná zapalovací jiskra - počkejte 5-10 minut a zkuste to znovu
- 7) 3-4 krát zatlačte primární čerpadlo

**Motor nedosahuje plných otáček**

- 1) špinavá zapalovací svíčka
- 2) špinavý karburátor
- 3) zkontrolujte výfuk
- 4) opotřebovaný píst nebo pístní kroužky
- 5) špatná palivová směs
- 6) nefungující jiskření
- 7) znečištěný vzduchový filtr

**9. SERVIS A NÁHRADNÍ DÍLY**

Všechny plastové části čistěte pouze vlhkým hadříkem. Nepoužívejte rozpouštědla ani čisticí prostředky.

Pravidelně čistěte vzduchový filtr.

Vyčistěte zapalovací svíčku nebo v případě potřeby ji vyměňte.

Vyčistěte větrací otvory a pohyblivé části kartáčem, abyste odstranili veškeré nečistoty.

Čím častěji používáte vrták, tím častěji je třeba tyto údržbářské práce provádět.

Opavy musí provádět pouze autorizovaní odborníci!

**10. ZÁRUKA**

Uplatňují se nařízení pro zákonnou záruku.

**11. LIKVIDACE**

Naše výrobky jsou baleny tak, aby se zabránilo poškození při přepravě. Obalové materiály jsou cenné zdroje, a proto mohou a měly by být recyklovány. Výrobek se skládá z různých materiálů (kovy, oleje, plasty, atd.) a musí být zlikvidován s péčí a v souladu s vašimi federálními a místními předpisy pro likvidaci.

**12. PRÁVNÍ INFORMACE**

Všechna práva vyhrazena. Tato příručka je chráněna autorskými právy. Reprodukce a úpravy (digitální, tisk, atd.) jsou přísně zakázány bez předchozího písemného souhlasu společnosti ERBA GmbH.

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

**Modely:**  
**98008 Zemní vrták 1,65 kW**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, prohlašuje, že zmíněný model splňuje následující kvalitativní standardy CE/RoHS, schválení a příslušné požadavky na bezpečnost:

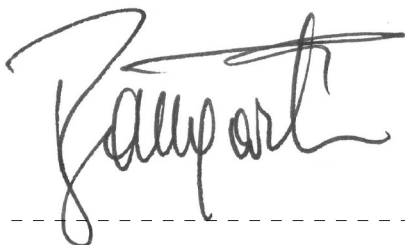
**Směrnice pro strojní zařízení: 2006/42/CE**

**Směrnice EMC: 2014/30/CE**

**ECE / EEC Směrnice**

- EN ISO 14982:2009**
- Road Traffic Act 1988 - Section 80**
- EN ISO 12100:2010**
- AfPS GS 2014:01 PAK**

Vídeň, 01. 06. 2017



Za a v mene ERBA GmbH (ďalej iba podpis oprávnenej osoby)

Baumgärtner Christian  
CEO  
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vídeň, Rakousko

## **Spis treści**

|   | <i>Strona</i> |
|---|---------------|
| 1. Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa .....                | 37            |
| 2. Opis produktu .....                                      | 38            |
| 3. Przeznaczenie .....                                      | 38            |
| 4. Ograniczenia dotyczące użytkowania .....                 | 38            |
| 5. Dane techniczne .....                                    | 38            |
| 6. Wartości emisji hałasu.....                              | 38            |
| 7. Ważne informacje dotyczące początkowego użytkowania..... | 39            |
| 8. Instrukcja obsługi .....                                 | 39            |
| 9. Serwisowanie i części zamienne .....                     | 40            |
| 10. Gwarancja .....   | 40            |
| 11. Utylizacja .....  | 40            |
| 12. Informacje prawne.....                                  | 40            |
| 13. Deklaracja zgodności .....                              | 41            |

## 1. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



Przed użyciem produktu należy przeczytać poniższe informacje. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do poważnych urazów. **PROSIMY NIE WYRZUCAĆ TEJ INSTRUKCJI.** W przypadku oddania urządzenia innemu użytkownikowi należy zawsze przekazać mu również niniejszą instrukcję. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki lub szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania. **Usunięcie/przeróbka jakichkolwiek mechanizmów zabezpieczających lub przeróbka urządzenia w ogólności powoduje utratę gwarancji. Nabywca bierze na siebie całe ryzyko i ponosi pełną odpowiedzialność w związku z dokonanymi przez siebie naprawami/przeróbkami pierwotnego produktu lub jego części zamiennych lub w związku z zainstalowaniem w nim części zamiennych.**

- Świdra glebowego nie wolno nigdy używać, gdy jest się pod wpływem alkoholu lub narkotyków.
- Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek prac konserwacyjnych, zawsze należy najpierw wyłączyć świder.
- Miejsce pracy musi być zawsze uprzątnięte i dobrze oświetlone; należy też z niego usunąć wszelkie przeszkody.
- Wiertła, które są w jakikolwiek sposób uszkodzone, nie należy używać.
- Nie należy przerabiać ani demontować jakiegokolwiek mechanizmów zabezpieczających świdra.
- Przed każdym użyciem świdra należy skontrolować pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
- Jeżeli świder lub któryś z jego mechanizmów zabezpieczających jest uszkodzony, świdra nie należy używać.
- Podczas pracy świdrem osoby postronne muszą znajdować się w bezpiecznej odległości.
- Dzieci należy trzymać z dala od miejsca pracy. Nie należy pozwalać używać świdra osobom niepełnoletnim.
- Nigdy nie wolno zostawiać włączonego świdra bez nadzoru.
- Należy zawsze dbać o to, aby świder był czysty; narzędzie należy przechowywać w pozycji pionowej w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Świdra nie należy używać w pomieszczeniach!
- Należy pilnować, aby nie wwiercić się w przewody elektryczne lub gazowe lub rury wod.-kan.
- Prosimy zawsze zachować ostrożność. Wiertło może się zablokować i zaklinować w znajdujących się pod ziemią drutach, korzeniach lub innych przeszkodach, co może skutkować ostrym szarpnięciem uchwytu.
- W czasie pracy silnika nie wolno dotykać świecy – ryzyko porażenia prądem.
- Gdy świder pracuje, nie wolno dotykać rury wydechowej – ryzyko ciężkich oparzeń. Należy zawsze używać środków ochrony osobistej (okulary ochronne, rękawice, ochronniki słuchu itp.).
- Nie należy wdychać spalin.
- Nie rozlewać paliwa na silnik – ryzyko pożaru.

## 2. OPIS PRODUKTU

- |                                |                                     |   |
|--------------------------------|-------------------------------------|---|
| 1. Rozrusznik                  | 9. Wiertło                          | <b>MIESZANKA PALIOWA</b><br><b>1:40 ZWYKŁA BENZYNA!</b> |
| 2. Rura wydechowa              | 10. Zbiornik paliwa                 |   |
| 3. wieca zapłonowa             | 11. Przełącznik zapłonu             |   |
| 4. Przełącznik wlotu powietrza | 12. Przełącznik wł./Wył.            |   |
| 5. Uchwyt                      | 13. Przepustnica                    |   |
| 6. Filtr powietrza             | 14. Przycisk blokujący/zatrzymujący |   |
| 7. Przekładnia                 | 15. Pompka zastrzykowa              |   |
| 8. Śruba                       | 16. Rozrusznik na linkę             |   |

## 3. PRZEZNACZENIE

Świder glebowy zaprojektowano do wiercenia otworów w ziemi. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do używania na dworze. Wszelkie inne zastosowania są zabronione. Nabywca ponosi pełną odpowiedzialność, prawną i inną, za wszelkie szkody lub urazy wynikające z nieprawidłowego używania produktu (tj. używania w sposób inny niż podano powyżej).

## 4. OGRANICZENIA

Prosimy pamiętać, że produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego lub przemysłowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności i nie przyjmie reklamacji z tytułu gwarancji w przypadku używania produktu w warunkach przemysłowych i/lub do zastosowań komercyjnych.

## 5. DANE TECHNICZNE

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| pojemność skokowa cylindra: | <b>49 ccm</b>                   |
| moc maks.:                  | <b>1,65 KW / 2,2 KM</b>         |
| prędkość wiertła:           | <b>0-283 U/min</b>              |
| mieszanka paliwowa:         | <b>1:40</b>                     |
| wiertło:                    | <b>100 mm x 760 mm</b>          |
| drżania na uchwycie:        | <b>22 m/s<sup>2</sup> ± 1,5</b> |
| ciężar:                     | <b>14kg</b>                     |

## 6. WARTOŚCI EMISJI HAŁASU

**LwA:** 110,0 dB (A) ±3 dB

## 7. WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE POCZĄTKOWEGO UŻYTKOWANIA

Wiertło należy zamontować w sposób pokazany na rysunkach A, B i C.

## 8. INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Ustawić przełącznik zapłonu (11) w pozycji „włączone”. Jednocześnie nacisnąć przełącznik wł./wył. i przepustnicę (12 i 13) i zablokować je przez wciśnięcie przycisku blokującego (14) (rys. D).
2. Kilka razy nacisnąć pompkę zastrzykową (15), aby napompować paliwa do gaźnika.
3. Ustawić przełącznik dławika (4) w pozycji otwartej („włączone”).
4. Powoli pociągając za linkę rozrusznika (16) aż da się wyczuć opór, wtedy szybko szarpnąć za uchwyt rozrusznika, aby uruchomić silnik. NIGDY nie należy wyciągać linki rozrusznika do samego końca. Po wyciągnięciu linki należy odczekać aż linka całkowicie się zwinnie; dopiero potem można ją pociągnąć ponownie. Nie należy ciągnąć linki pod kątem (F).
5. Gdy silnik zaskoczy, przestawić dławik w pozycję środkową (w połowie między pozycjami otwartą i zamkniętą) i pozwolić, aby silnik zaczął równo pracować, wtedy można już zamknąć dławik.
6. Aby wyłączyć silnik, wystarczy przesunąć przełącznik zapłonu w pozycję „wyłączone”.

Aby nie dopuścić do wycieku paliwa, świder należy zawsze przechowywać w pozycji pionowej. Należy zawsze dbać o to, aby świder był czysty.

## Rozwiązywanie problemów

### Silnik nie zapala

- 1) pusty zbiornik paliwa
- 2) silnik zgaś wskutek zalania
- 3) zabrudzona świeca, za duża szczelina między elektrodami
- 4) zanieczyszczony gaźnik
- 5) uszkodzona fajka świecy lub uszkodzone kable
- 6) brak iskry – należy odczekać 5-10 minut i spróbować ponownie
- 7) 3-4 razy nacisnąć pompkę zastrzykową

**Silnik nie osiąga maksymalnej prędkości obrotowej**

- 1) zabrudzona świeca
- 2) zanieczyszczony gaźnik
- 3) sprawdzić rurę wydechową
- 4) zużyty tłok lub pierścienie tłokowe
- 5) zła mieszanka paliwowa
- 6) usterka iskry
- 7) brudny filtr powietrza

**9. SERWISOWANIE I CZĘŚCI ZAMIENNE**

Wszystkie części plastikowe należy czyścić tylko wilgotną szmatką. Nie należy używać rozpuszczalników lub środków czyszczących.

Należy regularnie czyścić filtr powietrza.

Wyczyścić świecę lub, jeśli trzeba, wymienić.

Aby usunąć z nich zanieczyszczenia, otwory wentylacyjne i poruszające się części należy czyścić szczotką.

Im częściej świder jest używany, tym powyższe czynności konserwacyjne należy wykonywać częściej. Naprawy muszą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych specjalistów!

**10. GWARANCJA**

Obowiązują przepisy dotyczące gwarancji prawnej.

**11. UTYLIZACJA**

Aby nie dopuścić do uszkodzeń podczas transportu, nasze produkty są odpowiednio zapakowane. Materiały opakowaniowe są cennym surowcem wtórnym i dlatego należy je poddawać recyklingowi. Sam produkt jako taki składa się z różnych materiałów (metale, oleje, tworzywa itp.) i należy go starannie zutylizować zgodnie z przepisami federalnymi lub miejscowymi regulującymi kwestie utylizacji.

**12. INFORMACJE PRAWNE**

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsza instrukcja jest chroniona prawami autorskimi. Powielanie w dowolnej postaci (cyfrowe, drukowanie itp.) bez pisemnej zgody ERBA GmbH jest surowo wzbronione.



## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

### Modele:

**98008 Świder glebowy 1,65 kW**

Firma ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, niniejszym oświadcza, że wspomniany powyżej model urządzenia spełnia następujące normy jakości WE/RoHS, aprobaty i stosowne wymagania dotyczące bezpieczeństwa:

**Dyrektywa maszynowa: 2006/42/CE**

**Dyrektywa EMC – kompatybilność elektromagnetyczna: 2014/30/CE**

**ECE / EEC Dyrektywa**

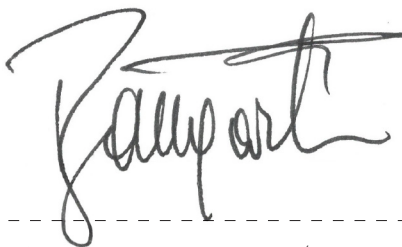
**– EN ISO 14982:2009**

**– Road Traffic Act 1988 - Section 80**

**– EN ISO 12100:2010**

**– AfPS GS 2014:01 PAK**

Videň, 01.06.2017



W imieniu i z upoważnienia ERBA GmbH (podpis osoby upoważnionej)

Baumgärtner Christian

CEO

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wiedeň, Austria

**Indice**

|   | <i>Pagina</i> |
|---|---------------|
| 1. Avvertenze di sicurezza .....                            | 43            |
| 2. Descrizione del prodotto .....                           | 44            |
| 3. Destinazione d'uso .....                                 | 44            |
| 4. Limitazioni d'uso .....                                  | 44            |
| 5. Specifiche tecniche .....                                | 44            |
| 6. Valori di rumorosità .....                               | 45            |
| 7. Informazioni importanti per le operazioni iniziali ..... | 45            |
| 8. Istruzioni per l'uso .....                               | 45            |
| 9. Riparazioni e parti di ricambio .....                    | 46            |
| 10. Garanzia .....  | 46            |
| 11. Smaltimento .....                                       | 46            |
| 12. Informazioni legali .....                               | 46            |
| 13. Dichiarazione di conformità .....                       | 47            |



## 1. AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere questo manuale prima di usare il prodotto per evitare il rischio di lesioni gravi. CONSERVARE QUESTO MANUALE. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare questo manuale. Si declina qualsiasi responsabilità per incidenti o danni causati da un utilizzo improprio. **La rimozione/alterazione di qualsiasi dispositivo di sicurezza o dell'apparecchio in generale comporta l'annullamento della garanzia. L'acquirente si assume tutti i rischi e le responsabilità derivanti da riparazioni/alterazioni al prodotto originale o alle relative parti di ricambio, o derivanti dall'installazione delle relative parti di ricambio.**

- Non usare la trivella se si è sotto l'effetto di droghe o alcol.
- Spegnerne sempre la trivella prima di sottoporla a manutenzione.
- Mantenere l'area di lavoro bene illuminata, pulita e priva di ostacoli.
- Non usare punte se sono danneggiate in qualsiasi modo.
- Non alterare o rimuovere alcun meccanismo di sicurezza della trivella.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che la trivella non sia danneggiata.
- Non usare la trivella se è danneggiata o se qualsiasi suo meccanismo di sicurezza è danneggiato.
- Durante l'uso della trivella, tenere le altre persone a distanza di sicurezza.
- Tenere i bambini lontani dall'area di lavoro. Non permette l'uso della trivella a persone minorenni. Non lasciare la trivella incustodita quando è in funzione.
- Mantenere la trivella pulita e conservarla fuori dalla portata dei bambini e in posizione verticale.
- Non usare la trivella al chiuso!
- Assicurarsi di non perforare linee elettriche, idriche o del gas.
- Prestare sempre attenzione. La punta può incastrarsi in cavi sotterranei, radici o altri ostacoli, causando lo sbalzo dell'impugnatura.
- Non toccare la candela quando il motore è in funzione - rischio di scossa elettrica.
- Non toccare lo scarico o l'area circostante quando la trivella è in funzione - rischio di ustioni gravi. Usare sempre attrezzatura di protezione personale (occhiali di sicurezza, guanti, protezioni per le orecchie, ecc.).
- Non inalare i fumi di scarico.
- Non versare il carburante sul motore - rischio di incendio.

## 2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

- |                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| 1. Starter                 | 9. Punta                          |
| 2. Scarico                 | 10. Serbatoio del carburante      |
| 3. Candela                 | 11. Interruttore di accensione    |
| 4. Leva della presa d'aria | 12. Interruttore di avvio/arresto |
| 5. Impugnatura             | 13. Regolatore                    |
| 6. Filtro dell'aria        | 14. Pulsante di bloccaggio        |
| 7. Trasmissione            | 15. Pompa del carburante          |
| 8. Bullone                 | 16. Maniglia di avviamento        |

**MISCELA DI CARBURANTE**  
**1:40 BENZINA NORMALE!**

## 3. DESTINAZIONE D'USO

La trivella è progettata per praticare fori nel terreno. Deve essere utilizzata esclusivamente all'aperto. Altri utilizzi sono vietati. L'acquirente si assume ogni responsabilità, legale e non, per eventuali danni o lesioni derivanti dall'uso improprio del prodotto (ovvero qualsiasi uso diverso da quello sopra riportato).

## 4. LIMITAZIONI D'USO

Questo prodotto non è destinato all'uso commerciale o industriale. Si declina ogni responsabilità o richiesta di intervento in garanzia e se il prodotto è usato per attività industriali e/o commerciali.

## 5. SPECIFICHE TECNICHE

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| Capacità cilindro motore:              | <b>49 ccm</b>                   |
| Potenza max.:                          | <b>1,65 KW / 2,2 PS</b>         |
| Velocità di foratura:                  | <b>0-283 U/min</b>              |
| Miscela di carburante:                 | <b>1:40</b>                     |
| Punta:                                 | <b>100 mm x 760 mm</b>          |
| Vibrazioni a livello dell'impugnatura: | <b>22 m/s<sup>2</sup> ± 1,5</b> |
| Peso:                                  | <b>14kg</b>                     |

## 6. VALORI DI RUMOROSITÀ

**LwA:** 110,0 dB (A)  $\pm 3$  dB

## 7. INFORMAZIONI IMPORTANTI PER LE OPERAZIONI INIZIALI

Assemblare la punta conformemente alle figure A, B e C.

## 8. ISTRUZIONI PER L'USO

1. Impostare l'interruttore di accensione (11) in posizione „ON“. Premere simultaneamente l'interruttore di avvio/arresto e il regolatore (12 e 13) e bloccarli premendo il pulsante di bloccaggio (14) (figura D).
2. Premere ripetutamente la pompa del carburante (15) per pompare il carburante nel carburatore.
3. Impostare il comando dell'aria (4) completamente in posizione „ON“.
4. Tirare lentamente la maniglia di avviamento (16) fino a percepire una resistenza, quindi tirarla con forza per accendere il motore. **NON** tirare mai completamente la maniglia di avviamento. Dopo averla tirata, attendere che la corda si riavvolga completamente prima di tirarla nuovamente. Non tirare la corda in modo obliquo (F).
5. Dopo aver avviato il motore, riportare il comando dell'aria in posizione intermedia (tra „ON“ e „OFF“) e attendere che il motore funzioni regolarmente, quindi chiudere l'aria.
6. Per arrestare il motore, impostare l'interruttore di accensione in posizione „OFF“.

Conservare la trivella in posizione verticale per evitare fuoriuscite di carburante. Mantenere la trivella pulita.

## Risoluzione dei problemi

### Il motore non si avvia

- 1) Il serbatoio del carburante è vuoto.
- 2) Il motore è ingolfato.
- 3) La candela è sporca, gli elettrodi sono troppo distanti.
- 4) Il carburatore è sporco.
- 5) La candela o i cavi sono difettosi.
- 6) La candela non produce scintille; attendere 5-10 minuti e riprovare.
- 7) Premere la pompa del carburante 3-4 volte.

### **Il motore non raggiunge la piena potenza.**

- 1) La candela è sporca.
- 2) Il carburatore è sporco.
- 3) Controllare lo scarico.
- 4) Il pistone o la fascia elastica del pistone sono usurati.
- 5) Miscela di carburante scorretta.
- 6) Malfunzionamento della candela.
- 7) Filtro dell'aria sporco.

## **9. RIPARAZIONI E PARTI DI RICAMBIO**

Pulire le parti in plastica esclusivamente con un panno umido. Non usare solventi o detersivi.

Pulire periodicamente il filtro dell'aria.

Pulire la candela o sostituirla se necessario.

Pulire le aperture dell'aria e le parti mobili con una spazzola per rimuovere la sporcizia.

La frequenza di tali operazioni di manutenzione dipende dalla frequenza d'uso della trivella.

Le operazioni di riparazione devono essere effettuate esclusivamente da professionisti autorizzati!

## **10. GARANZIA**

Si applicano le norme di garanzia legale.

## **11. SMALTIMENTO**

I nostri prodotti sono imballati in modo tale da prevenire danni durante il trasporto. I materiali di imballaggio sono risorse preziose che possono e devono essere riciclate. Il prodotto è formato da diversi materiali (metalli, oli, plastica, ecc.) e deve essere smaltito con attenzione e conformemente alle normative vigenti relative allo smaltimento.

## **12. INFORMAZIONI LEGALI**

Tutti i diritti riservati. Questo manuale è protetto da copyright. La riproduzione in qualsiasi forma (digitale, stampa, ecc.) è severamente proibita senza il permesso scritto di ERBA GmbH.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

**Modello:**  
**98008 Trivella 1,65 kW**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vienna, dichiara che il modello summenzionato è conforme ai seguenti standard di qualità CE/RoHS, omologazioni e requisiti di sicurezza rilevanti:

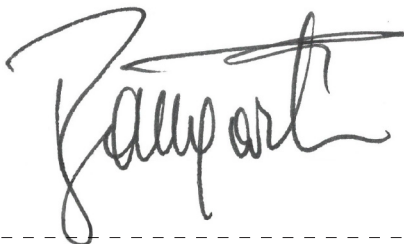
**Direttiva Macchine: 2006/42/EC**

**Direttiva EMC: 2014/30/EC**

**ECE / EEC Direttiva**

- **EN ISO 14982:2009**
- **Road Traffic Act 1988 - Section 80**
- **EN ISO 12100:2010**
- **AfPS GS 2014:01 PAK**

Wien, 01.06.2017



A nome e per conto di ERBA GmbH (firma autorizzata)

Baumgärtner Christian

CEO

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

**Tartalomjegyzék**

|  | <i>Oldal</i> |
|--|--------------|
| 1. Biztonsági utasítások .....                       | 49           |
| 2. Termékleírás .....                                | 50           |
| 3. Rendeltetésszerű használat .....                  | 50           |
| 4. Használatra vonatkozó korlátozások .....          | 50           |
| 5. Műszaki adatok .....                              | 50           |
| 6. Zajkibocsátási értékek .....                      | 51           |
| 7. Fontos információk az első működtetés előtt ..... | 51           |
| 8. Kezelési utasítások .....                         | 51           |
| 9. Szerviz és pótalkatrészek .....                   | 52           |
| 10. Garancia .....                                   | 52           |
| 11. Ártalmatlanítás .....                            | 52           |
| 12. Jogi információ .....                            | 52           |
| 13. Megfelelőségi nyilatkozat .....                  | 53           |



## 1. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



A készülék használata előtt olvassa el a termék útmutatóját. Ellenkező esetben súlyos sérülést okozhat. TARTSA MEG A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT. Amikor harmadik félnek továbbadja a gépet, akkor adja oda a használati útmutatót is. Nem vállalunk felelősséget a nem megfelelő használatból eredő balesetekért vagy sérülésekért. **A biztonsági egységek eltávolítása/módosítása, vagy általánosságban a gép módosítása a garancia elvesztését vonja maga után. A vevő vállal minden, az eredeti termék vagy pótalkatrészek javításából/módosításából, vagy a pótalkatrészek felszereléséből származó kockázatot és felelősséget.**

- Soha ne használja a talajfűrőt alkohol vagy kábítószer hatása alatt.
- Mindig kikapcsolja ki a talajfűrőt karbantartási munkák végzése közben.
- A munkaterület legyen megfelelően tiszta, megvilágított és akadályoktól mentes.
- Ne használjon bármilyen módon sérült fűrőfejet.
- Ne változtassa meg és ne távolítsa el a talajfűrő biztonsági mechanizmusait.
- Minden használat előtt ellenőrizze a talajfűrőt, hogy nem sérült-e.
- Ne működtesse a talajfűrőt, ha a talajfűrő vagy bármely biztonsági mechanizmusa sérült.
- A talajfűrő működtetése közben bármely más személy legyen biztonságos távolságban.
- A munkavégzés területétől a gyermekeket tartsa távol. Ne engedje, hogy kiskorú személyek működtessék a talajfűrőt. Soha ne hagyja a talajfűrőt bekapcsolva felügyelet nélkül.
- Mindig tartsa tisztán a talajfűrőt, és gyermekektől távol, függőleges helyzetben tárolja.
- Ne használja a talajfűrőt beltéren!
- Ne fúrjon gáz-, víz- vagy elektromos vezetékekbe.
- Mindig legyen óvatos. A fűrőfej beakadhat vagy beszorulhat a talajban lévő vezetékekbe, gyökerekbe vagy más tárgyakba, amely erős rázkódást okozhat a fogantyúban.
- Ne érjen a gyújtógyertyához a motor járása közben – áramütés veszélye.
- Ne érjen a kipufogóhoz vagy annak közvetlen környezetéhez, ha a talajfűrő működésben van – súlyos égési sérülés veszélye. Mindig használjon személyi védőfelszerelést (védőszemüveget, kesztyűt, hallásvédőt stb.).
- Ne lélegezze be a kipufogó gőzöket.
- Ne öntsön üzemanyagot a motorra – tűzveszély.

## 2. A TERMÉK LEÍRÁSA

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. Indító                | 9. Fúrófej               |
| 2. Kipufogó              | 10. Üzemanyagtartály     |
| 3. Gyújtógyertya         | 11. Gyújtáskapcsoló      |
| 4. Levegőszívás-kapcsoló | 12. Be-/kikapcsoló       |
| 5. Fogantyú              | 13. Sebességválasztó     |
| 6. Levegőszűrő           | 14. Rögzítőgomb/leállító |
| 7. Sebességváltó         | 15. Primer pumpa         |
| 8. Csavar                | 16. Kötélindító          |

**ÜZEMANYAG KEVERÉK**  
**1:40 NORMÁL GÁZ!**

## 3. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A talajfúró lyukak talajba történő fúrására szolgál. Kizárólag kültéri használatra készült. Egyéb jellegű használata tilos. A vevő vállal minden jogi és egyéb jellegű felelősséget minden olyan sérülésért, amely a termék nem megfelelő használatából ered (pl. nem a fent megadott, rendeltetésszerű használat).

## 4. KORLÁTOZÁSOK

Kérjük, jegyezze meg, hogy a termék kereskedelmi vagy ipari használatra nem alkalmas. Nem fogadunk el garanciaigényeket, amennyiben a terméket kereskedelmi és/vagy ipari célra használják.

## 5. MŰSZAKI ADATOK

|                          |                                 |
|--------------------------|---------------------------------|
| Motor henger kapacitása: | <b>49 ccm</b>                   |
| Max. teljesítmény:       | <b>1,65 KW / 2,2 CV</b>         |
| Fúrési sebesség:         | <b>0-283 U/min</b>              |
| Üzemanyag keverék:       | <b>1:40</b>                     |
| Fúrófej:                 | <b>100 mm x 760 mm</b>          |
| Fogantyú vibrációja:     | <b>22 m/s<sup>2</sup> ± 1,5</b> |
| Súly:                    | <b>14kg</b>                     |

## 6. ZAJKIBOCSÁTÁSI ÉRTÉKEK

**LWA:** 110,0 dB (A)  $\pm$ 3 dB

## 7. FONTOS INFORMÁCIÓK AZ ELSŐ MŰKÖDTETÉS ELŐTT

Szerelje fel a fúrófejet az A, B és C ábrának megfelelően.

## 8. KEZELÉSI UTASÍTÁSOK

1. Állítsa a gyújtáskapcsolót (11) „ON” állásba. Egyidejűleg nyomja meg a be-/kikapcsolót és a sebességválasztó kart (12 és 13), és rögzítse őket a rögzítógomb (14) megnyomásával (D ábra).
2. Tolja le néhányszor a primer pumpát (15), hogy üzemanyagot szivattyúzzon a karburátorba..
3. Állítsa a gyújtáskapcsolót (4) teljesen „ON” állásba.
4. Húzza lassan a kötélindítót (16), amíg nem rögzül, majd erősen húzza meg a motor beindításához. SOHA NE húzza ki teljesen kötélindítót. Meghúzás után várja meg, amíg a kötel teljesen feltekeredik, mielőtt újra meghúzza. Ne húzza a kötelet szögben (F).
5. Ha a motor beindult, húzza vissza a gyújtáskapcsolót középső pozícióba (a be és ki között), és járassa egy kicsit motort, amíg egyenletesen nem jár, majd kikapcsolja ki a gyújtáskapcsolót.
6. A motor leállításához állítsa a kapcsolót „OFF” állásba.

A talajfúrót mindig függőleges helyzetben tárolja az üzemanyag kifröccsenésének elkerülése érdekében. Mindig tartsa tisztán a talajfúrót.

## Hibaelhárítás

### A motor nem indul

- 1) a tank üres
- 2) a motor meghibásodott az árasztás miatt
- 3) piszkos gyújtógyertya, túl nagy távolság az elektródák között
- 4) piszkos karburátor
- 5) a gyújtógyertya aljzat vagy kábel sérült
- 6) nincs gyújtóforrás – várjon 5-10 percet, és próbálja meg újra
- 7) tolja a primer pumpát 3-4-szer

## A motor teljesítménye nem éri el a teljes rpm-et

- 1) piszkos gyújtógyertya
- 2) piszkos karburátor
- 3) ellenőrizze a kipufogót
- 4) a dugattyú vagy a dugattyú gyűrű elhasználódott
- 5) rossz üzemanyag keverék
- 6) gyújtógyertya meghibásodása
- 7) piszkos levegőszűrő

## 9. SZERVIZ ÉS PÓTALKATRÉSZEK

Minden műanyag alkatrészt csak egy nedves ruhával tisztítson meg. Ne használjon oldószeret vagy tisztítószeret.

Rendszeresen tisztítsa meg a levegőszűrőt.

Tisztítsa meg a gyújtógyertyát, vagy szükség esetén cserélje ki.

Távolítsa meg a szellőzőnyílásokat és a mozgó alkatrészeket egy kefével a piszok eltávolításához.

Minél gyakrabban használja a talajfűrőt, annál gyakrabban kell rajta karbantartási munkákat végezni.

A javításokat kizárólag felhatalmazott szakemberek végezhetik el!

## 10. GARANCIA

A jog szerint meghatározott garancia érvényes.

## 11. ÁRTALMATLANÍTÁS

A termékeinket becsomagoljuk, hogy szállítás közben ne sérüljenek meg. A csomagolóanyagok értékes források, ezért újrahasznosíthatók. A termék maga is számos anyagot tartalmaz (fémeket, olajokat, műanyagot stb.), ezért óvatosan kell ártalmatlanítani őket az állami és helyi ártalmatlanítási szabályozásoknak megfelelően.

## 12. JOGI INFORMÁCIÓ

Minden jog fenntartva. A jelen használati utasítás szerzői joggal védett. A másolása (digitálisan, nyomtatva stb.) szigorúan tilos az ERBA GmbH írásbeli engedélye nélkül.

## MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

**Modell:**  
**98008 Talajfűró 1,65 kW**

Az ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, ezennel kijelenti, hogy a megadott modell megfelel a következő CE/RoHS (egyres veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló) irányelvben előrt szabványoknak, engedélyezéseknek és releváns biztonsági követelményeknek:

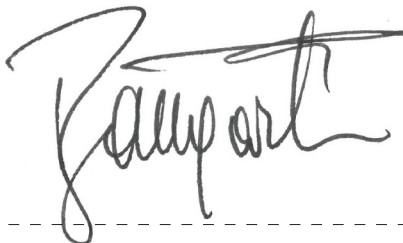
**Gépekről szóló irányelv: 2006/42/EK**

**EMC Elektromágneses összeférhetőségről szóló irányelv: 2014/30/EK**

**ECE / EEC irányelv**

- **EN ISO 14982:2009**
- **Road Traffic Act 1988 - Section 80**
- **EN ISO 12100:2010**
- **AfPS GS 2014:01 PAK**

Videň, 01.06.2017



Az ERBA GmbH képviseletében és megbízásából (hivatalos aláírás)

Baumgärtner Christian

CEO

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

**Popis sadržaja**

|   | <i>Stranica</i> |
|---|-----------------|
| 1. Sigurnosne upute .....                 | 55              |
| 2. Opis proizvoda .....                   | 56              |
| 3. Namjenska uporaba .....                | 56              |
| 4. Ograničena uporaba .....               | 56              |
| 5. Tehnički podaci .....                  | 56              |
| 6. Vrijednosti emisije buke.....          | 57              |
| 7. Važne informacije za početak rada..... | 57              |
| 8. Upute za uporabu .....                 | 57              |
| 9. Servis i zamjenski dijelovi.....       | 58              |
| 10. Jamstvo .....                         | 58              |
| 11. Zbrinjavanje .....                    | 58              |
| 12. Pravne informacije .....              | 58              |
| 13. Izjava o sukladnosti .....            | 59              |

## 1. SIGURNOSNE UPUTE



Prije korištenja proizvoda pročitajte ovaj dokument. Zanemarivanje navedenog može rezultirati teškim ozljedama. SAČUVAJTE OVE UPUTE ZA UPORABU. Pri proslijeđivanju stroja trećim osobama uvijek priložite ove upute za uporabu. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće ili oštećenja koji su rezultat pogrešne uporabe. **Uklanjanje/preinaka sigurnosnih uređaja ili same miješalice rezultat će gubitkom jamstva. Kupac k tome preuzima sve rizike i odgovornost nastale uslijed vlastitih popravaka/preinaka izvornog proizvoda, zamjenskih dijelova ili postavljanja zamjenskih dijelova.**

- Bušilicu nikada ne koristite pod utjecajem alkohola ili lijekova.
- Pri obavljanju radova održavanja bušilicu uvijek isključite.
- Radno područje održavajte čistim, dobro osvijetljenim i bez zapreka.
- Ne koristite oštećena svrdla.
- Ne obavljajte preinake na sigurnosnim mehanizmima bušilice i ne uklanjajte ih.
- Prije svake uporabe provjerite je li bušilica oštećena.
- Ne koristite bušilicu ako je oštećena ili ako su sigurnosni mehanizmi bušilice oštećeni.
- Pri korištenju bušilice druge osobe moraju biti na sigurnoj udaljenosti.
- Držite djecu podalje od radnog područja. Nemojte dopustiti da malodobne osobe koriste bušilicu. Bušilicu nikada ne ostavljajte da radi bez nadzora.
- Bušilicu uvijek održavajte čistom i skladištite ju podalje od djece i u uspravnom položaju.
- Ne koristite bušilicu u zatvorenim prostorima!
- Uvjerite se da ne bušite u vodove za plin, vodu ili struju.
- Uvijek budite oprezni. Svrdlo može zahvatiti podzemne vodove, korijenje ili druge zapreke i zaglaviti se rezultirajući povratnim udarom na rukohvat.
- Ne dotičite svjećicu kada motor radi - opasnost od strujnog udara.
- Ne dotičite ispuh ili susjedno područje tijekom rada bušilice - opasnost od teških opekli. Uvijek nosite osobna zaštitna sredstva (zaštitne naočale, rukavice, zaštitu za sluh, itd.).
- Ne udišite ispušne pare.
- Ne prolijevajte gorivo po motoru - opasnost od požara.

## 2. OPIS PROIZVODA

- |                        |   |
|------------------------|---|
| 1. Starter             | 9. Svrđlo   |
| 2. Ispuh               | 10. Spremnik goriva                                 |
| 3. Svjećica            | 11. Prekidač za paljenje                            |
| 4. Sklopka usisa zraka | 12. Prekidač za uključivanje/isključivanje (on/off) |
| 5. Rukohvat            | 13. Gas   |
| 6. Zračni filter       | 14. Gumb za blokadu/zaustavljač                     |
| 7. Prijenos            | 15. Vakuumska pumpa                                 |
| 8. Svošnjak            | 16. Starter s užetom                                |

**MJEŠAVINA GORIVA**  
**1:40 STANDARDNI BENZIN!**

## 3. NAMJENSKA UPORABA

Bušilica za zemlju konstruirana je za bušenje rupa u tlu. Predviđena je samo za uporabu na otvorenom. Svaka druga uporaba zabranjena je. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu, za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe proizvoda (tj. uporabe drukčije od gore navedene namjenske uporabe).

## 4. OGRANIČENJA

Imajte na umu da ovaj proizvod nije namijenjen za komercijalnu ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost niti jamstvene zahtjeve u slučaju industrijske i/ili komercijalne uporabe proizvoda.

## 5. TEHNIČKI PODACI

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| Kapacitet cilindra motora: | <b>49 ccm</b>                   |
| Maks. snaga:               | <b>1,65 KW / 2,2 CV</b>         |
| Brzina bušenja:            | <b>0-283 U/min</b>              |
| Mješavina goriva:          | <b>1:40</b>                     |
| Svrđlo:                    | <b>100 mm x 760 mm</b>          |
| Vibracija na rukohvatu:    | <b>22 m/s<sup>2</sup> ± 1,5</b> |
| Masa:                      | <b>14kg</b>                     |



## 6. VRIJEDNOSTI EMISIJE BUKE

**LwA:** 110,0 dB (A) ±3 dB

## 7. VAŽNE INFORMACIJE ZA POČETAK RADA

Sastavite svrdlo u skladu sa slikama A, B i C.

## 8. UPUTE ZA RUKOVANJE

1. Prekidač za paljenje (11) stavite u položaj „ON“. Istodobno pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (on/off) i gas (12 i 13) i učvrstite ih pritiskom na gumb za blokadu (14) (slika D).
2. Nekoliko puta pritisnite vakuumsku pumpu (15) kako biste doveli gorivo u rasplinjač.
3. Prekidač čoka (4) stavite u krajnji položaj „ON“.
4. Polako povlačite starter s užetom (16) do ulijeganja, a zatim brzo povucite kako biste upalili motor. Starter s užetom NIKADA ne povlačite do kraja. Nakon povlačenja pričekajte da se uže potpuno namota prije ponovnog povlačenja. Ne povlačite uže pod kutom (F).
5. Po pokretanju motora vratite čok u središnji položaj (središnji položaj između položaja za uključivanje (on) i isključivanje (off)) i pričekajte da motor izvjesno vrijeme radi dok ne počne nesmetano raditi, a zatim isključite čok.
6. Za zaustavljanje motora stavite prekidač za paljenje u položaj „OFF“.

Bušilicu uvijek skladištite u uspravnom položaju kako biste izbjegli prolijevanje goriva. Bušilicu uvijek održavajte čistom.

## Otklanjanje poteškoća

### Motor se ne pokreće

- 1) Spremnik je prazan.
- 2) Motor u kvaru uslijed prodiranja vode
- 3) Zaprljana svjećica, prevelika razdaljina između elektroda
- 4) Zaprljan rasplinjač
- 5) Utikač ili kabeli svjećice je/su neispravan/ni.
- 6) Nema iskre za paljenje - pričekajte 5 - 10 minuta i pokušajte ponovno.
- 7) Pritisnite vakuumsku pumpu 3 - 4 puta.

### **Motor ne dostiže puni broj okretaja u minuti.**

- 1) Zaprljana svjećica
- 2) Zaprljan rasplinjač
- 3) Provjerite ispuh
- 4) Klip ili klipni prstenovi je/su oštećen/i.
- 5) Pogrešna mješavina goriva
- 6) Kvar svjećice
- 7) Zaprljan zračni filter

## **9. SERVIS I ZAMJENSKI DIJELOVI**

Sve plastične dijelove čistite samo vlažnom krpom. Ne koristite otapala niti sredstva za čišćenje.

Redovito čistite zračni filter.

Očistite svjećicu ili zamijenite ju ako je potrebno.

Otvore za zrak i pokretne dijelove očistite četkom kako biste uklonili prljavštinu.

Češća uporaba bušilice zahtijeva redovitije obavljanje odnosnih radova održavanja. Popravak smiju obavljati samo ovlaštene stručne osobe!

## **10. JAMSTVO**

Primjenjuju se zakonski jamstveni propisi.

## **11. ZBRINJAVANJE**

Naši proizvodi zapakirani su kako bi se izbjegla oštećenja tijekom prijevoza. Pakirni materijali vrijedni su resursi i stoga se mogu i trebaju reciklirati. Sam proizvod sastoji se od različitih materijala (metali, ulja, plastike, itd.) i potrebno ga je zbrinuti pažljivo i u skladu sa savezним i lokalnim propisima o zbrinjavanju otpada.

## **12. PRAVNE INFORMACIJE**

Sva prava pridržana. Ove upute za uporabu zaštićene su autorskim pravom. Umnožavanje u bilo kojem obliku (digitalno, tisak, itd.) strogo je zabranjeno bez pisanog odobrenja proizvođača ERBA GmbH.

**IZJAVA O SUKLADNOSTI**

**Modeli:**

**98008 Bušilica za zemlju 1,65 kW**

Proizvođač ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, ovim izjavljuje da je navedeni model u skladu sa sljedećim CE/RoHS standardima kvalitete, odobrenjima i relevantnim sigurnosnim zahtjevima:

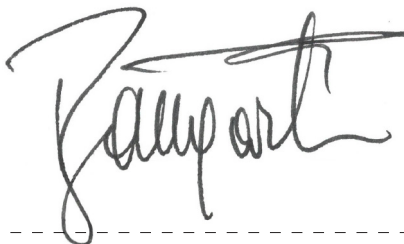
**Direktiva o strojevima: 2006/42/EZ**

**Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti: 2014/30/EZ**

**ECE / EEC Direktiva**

- EN ISO 14982:2009**
- Road Traffic Act 1988 - Section 80**
- EN ISO 12100:2010**
- AfPS GS 2014:01 PAK**

Wien, 01.06.2017



Potpisao za proizvođača ERBA GmbH i u njegovo ime (ovlašteni potpis)

Baumgärtner Christian

CEO

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

**Съдържание**

|   | страница |
|---|----------|
| 1. Инструкции за безопасност.....               | 61       |
| 2. Описание на продукта.....                    | 62       |
| 3. Предназначение .....                         | 62       |
| 4. Ограничения за употреба.....                 | 62       |
| 5. Технически данни.....                        | 62       |
| 6. Стойности на шумови емисии.....              | 63       |
| 7. Важна информация за първоначална работа..... | 63       |
| 8. Инструкции за работа.....                    | 63       |
| 9. Сервиз и резервни части.....                 | 64       |
| 10. Гаранция.....                               | 64       |
| 11. Изхвърляне .....                            | 64       |
| 12. Правна информация.....                      | 64       |
| 13. Декларация за съответствие.....             | 65       |

## 1. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Прочетете този материал, преди да използвате продукта. Ако не го прочетете, може да се стигне до сериозни наранявания. **ЗАПАЗЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО** Когато давате тази машина на други лица, винаги прилагайте това ръководство към нея. Не поемаме отговорност за инциденти или повреди, произтичащи от неправилна употреба. **Премахването/модифицирането на всякакви защитни механизми на машината ще доведе до загуба на гаранцията. Купувачът поема целия риск и отговорност, произтичащи от негови евентуални поправки/изменения на оригиналния продукт или по-нататъшни резервни части, или произтичащи от монтаж на резервни части от негова страна.**

- Никога не използвайте свредела под влиянието на алкохол или наркотици.
- Винаги изключвайте свредела, когато извършвате поддръжка по него.
- Дръжте работната област чиста, добре осветена и свободна от препятствия.
- Не използвайте повредени свредла.
- Не променяйте и не отстранявайте никой от предпазните механизми на свредела.
- Проверявайте свредела за признаци на повреда преди всяка употреба
- Не използвайте свредела, ако той или някой от предпазните му механизми са повредени.
- Когато използвате свредела, всички други лица трябва да спазват безопасна дистанция.
- Дръжте децата далеч от работната област. Не оставяйте непълнолетни да използват свредела.
- Никога не оставяйте свредела включен без надзор.
- Винаги поддържайте свредела чист и го съхранявайте далеч от деца и в изправена позиция.
- Не използвайте свредела на закрито!
- Погрижете се да не пробивате в газо-, водо- или електропроводи.
- Винаги внимавайте много. Свредлото може да се задръсти в подземни кабели, корени или други препятствия, което води до рязко дръпване на дръжката.
- Не докосвайте запалващата свещ, докато двигателят работи - риск от токов удар.
- Не докосвайте ауспуха или областта около него, докато свределът работи - риск от тежки изгаряния.
- Винаги използвайте лични предпазни средства (предпазни очила, ръкавици, наушници и др.).
- Не вдишвайте изпаренията от ауспуха.
- Не разливайте гориво върху двигателя - риск от пожар.

## 2. ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

- |   |                                  |                              |
|---|----------------------------------|------------------------------|
| 1. Стартер                              | 9. Свредло                       | <b>СМЕС НА ГОРИВО</b>        |
| 2. Ауслух                               | 10. Резервоар за гориво          | <b>1:40 НОРМАЛЕН БЕНЗИН!</b> |
| 3. Запалителна свещ                     | 11. Превключвател за запалване   |                              |
| 4. Превключвател за въздушно засмукване | 12. Ключ за включване/изключване |                              |
| 5. Дръжка                               | 13. Дросел                       |                              |
| 6. Въздушен филтър                      | 14. Бутон за заключване/спиране  |                              |
| 7. Трансмисия                           | 15. Помпа за заливане            |                              |
| 8. Болт                                 | 16. Шнур за стартиране           |                              |

## 3. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Свределът за почва е предназначен за пробиване на дупки в почвата. Той е предназначен за използване само на открито. Използването за каквито и да било други цели е забранено. Купувачът поема всяка отговорност, правна и друга, за повреди или наранявания, възникнали от неправилно ползване на продукта (т.е., всякакво друго ползване, освен посоченото по-горе предназначение).

## 4. ОГРАНИЧЕНИЯ

Моля, имайте предвид, че този продукт не е предназначен за употреба с търговски или промишлени цели. Ние не поемаме отговорност и искания за гаранционно обслужване, ако продуктът бъде използван с търговски и/или промишлени цели.

## 5. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

|                                      |                                 |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| капацитет на цилиндъра на двигателя: | <b>49 cm<sup>3</sup></b>        |
| макс. мощност:                       | <b>1,65 KW / 2,2 CV</b>         |
| скорост на пробиване:                | <b>0-283 U/min</b>              |
| горивна смес:                        | <b>1:40</b>                     |
| свредло:                             | <b>100 mm x 760 mm</b>          |
| вибрация при дръжката:               | <b>22 m/s<sup>2</sup> ± 1,5</b> |
| тегло:                               | <b>14kg</b>                     |

## 6. СТОЙНОСТИ НА ШУМОВИ ЕМИСИИ

**LwA:** 110,0 dB (A) ±3 dB

## 7. ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПЪРВОНАЧАЛНА РАБОТА

Сглобете свредлото в съответствие с изображения А, В и С.

## 8. ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

1. Преместете ключа за запалване (11) на „ON” (ВКЛ). Натиснете ключа за включване/изключване и дросела (12 и 13) едновременно и ги фиксирайте, като натиснете бутона за заключване (14) (изображение D)
2. Натиснете помпата за заливане (15) няколко пъти, за да изпомпате гориво в карбуратора.
3. Преместете ключа на дроселната клапа (4) докрай на „ON” (ВКЛ).
4. Дръпнете шнура за стартиране (16) бавно, докато се заключи, след което го дръпнете рязко, за да запалите двигателя. НИКОГА не дърпайте шнура за стартиране докрай. След като го издърпате, изчакайте шнура да се навие докрай, преди да дръпнете отново. Не дърпайте шнура под ъгъл (F).
5. Когато двигателят е стартиран, дръпнете дроселната клапа назад до средата (между „Вкл.” и „Изкл.”) и оставете двигателя да работи известно време, докато започне да работи гладко, след което изключете дроселната клапа
6. За да спрете двигателя, преместете превключвателя за запалване на „ИЗКЛ.”

Винаги съхранявайте свредела в изправена позиция, за да избегнете разливане на гориво. Винаги поддържайте свредела чист.

## Отстраняване на неизправности

### Двигателят не стартира

- 1) резервоарът е празен
- 2) двигателят се е изгасил поради препълване с гориво
- 3) мръсна запалителна свещ или твърде голямо разстояние между електродите
- 4) мръсен карбуратор
- 5) дефектни кабели или гнездо на запалителна свещ
- 6) няма искра за запалване - изчакайте 5-10 минути и опитайте отново
- 7) натиснете помпата за заливане 3-4 пъти

**Двигателят не достига пълни об./мин.**

- 1) мръсна запалителна свещ
- 2) мръсен карбуратор
- 3) проверете ауспуха
- 4) износено бутало или бутални пръстени
- 5) неправилна горивна смес
- 6) неизправност на запалителна свещ
- 7) въздушен филтър

**9. СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ**

Почиствайте всички пластмасови части само с влажна кърпа. Не използвайте никакви разтворители или почистващи препарати.

Почиствайте въздушния филтър редовно

Почиствайте запалителната свещ или я сменете, когато е необходимо

Почиствайте въздушните отвори и движещите се части с четка, за да отстраните всякакви замърсявания

Колкото по-често използвате свредела, толкова по-редовно се налага да извършвате тези поддръжни дейности.

Ремонтните дейности трябва да се извършват само от оторизирани професионалисти!

**10. ГАРАНЦИЯ**

Важат разпоредбите за законова гаранция.

**11. БРАКУВАНЕ**

Нашите продукти са опаковани така, че да се предотвратят повреди по време на транспорта. Опаковъчните материали са ценни ресурси и затова могат и трябва да се рециклират. Самият продукт се състои от различни материали (метали, масла, пластмаса и др.) и трябва да се изхвърли внимателно и в съответствие с националните и местни регулации за изхвърляне.

**12. ПРАВНА ИНФОРМАЦИЯ**

Всички права запазени. Това ръководство е защитено с авторски права. Възпроизвеждането му под каквато и да било форма (цифрова, печатна и др.) е строго забранено без писменото разрешение на ERBA GmbH.



**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

**Модели:**

**98008 Свредел за почва 1,65 kW**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, с настоящото потвърждава, че посоченият модел отговаря на следните стандарти за качество, одобрения и приложими изисквания за безопасност на CE/RoHS:

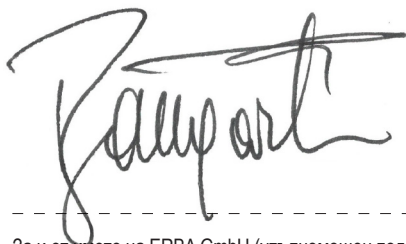
**Директива за машини: 2006/42/EC**

**Директива за EMC: 2014/30/EC**

**ECE / EEC Директива**

- EN ISO 14982:2009**
- Road Traffic Act 1988 - Section 80**
- EN ISO 12100:2010**
- AfPS GS 2014:01 PAK**

Wien, 01.06.2017



За и от името на ERBA GmbH (упълномощен подпис)

Baumgärtner Christian

CEO

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

**Kazalo**

|   | <i>Stran</i> |
|---|--------------|
| 1. Varnostna navodila .....                   | 67           |
| 2. Opis izdelka .....                         | 68           |
| 3. Namen uporabe .....                        | 68           |
| 4. Omejitve pri uporabi .....                 | 68           |
| 5. Tehnični podatki .....                     | 68           |
| 6. Vrednosti emisije hrupa .....              | 69           |
| 7. Pomembne informacije za prvo uporabo ..... | 69           |
| 8. Navodila za upravljanje .....              | 69           |
| 9. Servisni in nadomestni deli .....          | 70           |
| 10. Jamstvo .....                             | 70           |
| 11. Odstranjevanje .....                      | 70           |
| 12. Pravne informacije .....                  | 70           |
| 13. Izjava o skladnosti .....                 | 71           |

## 1. VARNOSTNA NAVODILA



Pred uporabo tega izdelka preberite to gradivo. V nasprotnem primeru lahko pride do hudih telesnih poškodb. **SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO.** Ob izposoji tega izdelka drugim osebam vedno priložite ta navodila za uporabo. Ne sprejemamo nobene odgovornosti za nesreče ali poškodbe, ki nastanejo zaradi napačne uporabe. **Če odstranite/spremenite katere koli varnostne naprave ali napravo na splošno, izničite veljavnost jamstva. Kupec prevzema vsa tveganja in odgovornosti, ki izhajajo iz popravil/sprememb originalnega izdelka ali zamenjave njegovih delov oziroma iz namestitve nadomestnih delov izdelka.**

- Vrtalnega stroja nikoli ne uporabljajte pod vplivom alkohola ali drog.
- Med opravljanjem vzdrževalnih del naj bo vrtalni stroj vedno izključen.
- Delovno območje mora biti dobro osvetljeno, čisto in brez ovir.
- Ne uporabljajte vrtalnih kron, ki so kakor koli poškodovane.
- Ne spreminjajte oziroma odstranjujte katerega koli izmed varnostnih mehanizmov vrtalnega stroja.
- Pred vsako uporabo vrtalni stroj pregledajte za morebitne poškodbe.
- Vrtalnega stroja ne uporabljajte, če je poškodovan, oziroma je poškodovan kateri izmed njegovih varnostnih mehanizmov.
- Kadar uporabljate vrtalni stroj, morajo biti druge osebe na varni razdalji.
- Otroci se ne smejo zadrževati v delovnem območju. Vrtalnega stroja ne smejo uporabljati mladoletne osebe. Kadar je vrtalni stroj vključen, ga nikoli ne pustite brez nadzora.
- Poskrbite, da bo vrtalni stroj vedno čist in shranjen v pokončnem položaju izven dosega otrok.
- Vrtalnega stroja ne uporabljajte v zaprtih prostorih.
- Poskrbite, da ne boste vrtali v plinsko, vodno ali električno napeljavo.
- Vedno bodite previdni. Vrtalna krona se lahko ujame in zagozdi med podzemne žice, korenine ali druge ovire, kar lahko povzroči sunek na ročaju.
- Ko motor teče, se ne dotikajte svečk, saj obstaja nevarnost električnega šoka.
- Medtem ko vrtalni stroj deluje, se ne dotikajte izpusta oziroma njegove neposredne okolice, saj obstaja tveganje za resne opekline. Vedno uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitna očala, rokavice, zaščito za sluh itd.).
- Ne vdihavajte izpušnih plinov.
- Pazite, da po motorju ne polijete goriva, saj obstaja nevarnost za nastanek požara.

## 2. OPIS IZDELKA

- |                           |                               |                             |
|---------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Zaganjalnik            | 9. Vrtalna krona              | <b>MEŠANICA GORIVA</b>      |
| 2. Izpuh                  | 10. Rezervoar za gorivo       | <b>1:40 NAVADEN BENCIN!</b> |
| 3. Svečka                 | 11. Stikalo za vžig           |                             |
| 4. Stikalo za dovod zraka | 12. Stikalo za vklop/izklop   |                             |
| 5. Ročaj                  | 13. Dušilka                   |                             |
| 6. Zračni filter          | 14. Gumb za zaklepanje/zaklep |                             |
| 7. Prenos                 | 15. Sesalna črpalka           |                             |
| 8. Vijak                  | 16. Vrvični zaganjalnik       |                             |

## 3. NAMEN UPORABE

Vrtalni stroj je zasnovan za vrtnanje lukenj v zemljo. Namenjen je le zunanji uporabi. Uporaba mešalnika za kakršen koli drug namen je prepovedana. Kupec sprejema vse pravne in druge vrste odgovornosti za kakršno koli škodo ali poškodbo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe izdelka (kot je kateri koli drug namen uporabe, ki se razlikuje od zgoraj navedenega).

## 4. OMEJITVE

Upoštevajte, da ta izdelek ni zasnovan za komercialno ali industrijsko uporabo. Ne sprejemamo nobene odgovornosti, če bo izdelek uporabljen za industrijske in/ali komercialne postopke.

## 5. TEHNIČNI PODATKI

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| Delovna prostornina motorja: | <b>49 ccm</b>                   |
| Največja moč:                | <b>1,65 KW / 2,2 KM</b>         |
| Hitrost vrtnanja:            | <b>0-283 U/min</b>              |
| Mešanica goriva:             | <b>1:40</b>                     |
| Vrtalna krona:               | <b>100 mm x 760 mm</b>          |
| Tresljaji na ročaju:         | <b>22 m/s<sup>2</sup> ± 1,5</b> |
| Teža:                        | <b>14kg</b>                     |

## 6. VREDNOSTI ZVOČNE EMISIJE

**LwA:** 110,0 dB (A) ±3 dB

## 7. POMEMBNE INFORMACIJE ZA PRVO UPORABO

Vrtalni stroj sestavite skladno s slikami A, B in C.

## 8. NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

1. Stikalo za vžig (11) zasukajte v položaj »ON«. Hkrati pritisnite stikalo za vklop/izklop in dušilko (12 in 13) ter ju s pritiskom na gumb za zaklepanje (14) fiksirajte (slika D).
2. Nekajkrat pritisnite na sesalno črpalko (15), da načrpate gorivo v uplinjač.
3. Stikalo za dušilno loputo (4) zasukajte v položaj »ON«.
4. Počasi povlecite vrvični zaganjalnik (16), da se zaklene, nato ga močno povlecite, da zaženete motor. Vrvičnega zaganjalnika NIKOLI ne povlecite do konca. Potem, ko vrvičco povlečete, počakajte, da se do konca navije, šele nato jo ponovno povlecite. Vrvice ne vlecite pod kotom (F).
5. Po zagonu motorja dušilno loputo povlecite nazaj v sredinski položaj (na pol poti med položajem za vklop in izklop) ter pustite motor nekaj časa teči. Ko začne teči gladko, izklopite dušilno loputo.
6. Za zaustavitev motorja stikalo za vžig obrnite v položaj »OFF«.

Da se izognete iztekanju goriva, vrtalni stroj vedno shranjujte v pokončnem položaju. Poskrbite, da bo vrtalni stroj vedno čist.

## Odpravljanje težav

### Motorja ni mogoče zagnati

- 1) Rezervoar je prazen.
- 2) Motor se je pokvaril, ker je zalit.
- 3) Umazana svečka; razdalja med elektrodama je prevelika.
- 4) Umazan uplinjač
- 5) Okvara vtičnice za svečko ali okvara kabla
- 6) Ni vžigalne iskre – počakajte 5 do 10 minut in ponovno poskusite.
- 7) 3- do 4-krat pritisnite na sesalno črpalko.

### **Motor ne doseže polnih vrtljajev na min.**

- 1) Umazana svečka
- 2) Umazan uplinjač
- 3) Preverite izpuh.
- 4) Izrabljen bat ali batni obročki
- 5) Napačna mešanica goriva
- 6) Okvara svečke
- 7) Umazan zračni filter

## **9. SERVISNI IN NADOMESTNI DELI**

Vse plastične dele očistite z vlažno krpo. Ne uporabljajte topil ali čistilnih sredstev.

Redno čistite zračni filter.

Očistite svečko oziroma jo zamenjajte, kadar je potrebno.

Prezračevalne odprtine in premikajoče dele očistite s krtačo, da odstranite morebitno umazanijo.

Pogosteje kot uporabljate vrtni stroj, pogosteje morate izvajati omenjena vzdrževalna dela.

Popravila lahko izvajajo le pooblašteni serviserji.

## **10. JAMSTVO**

Uplatnjujú sa nariadenia pre zákonnú záruku.

## **11. ODLAGANJE**

Naši izdelki so zaradi preprečitve poškodb med prevozom pakirani. Pakirni materiali so dragoceni viri, zato jih lahko reciklirate oziroma jih morate reciklirati. Sam izdelek je sestavljen iz različnih materialov (kovine, olja, plastika in drugi), zato ga morate zavreči previdno ter v skladu z vašimi državnimi ali lokalnimi predpisi glede odstranjevanja.

## **12. PRAVNE INFORMACIJE**

Vse pravice pridržane. Ta navodila za uporabo so zaščitena z avtorskimi pravicami. Razmnoževanje v kateri koli obliki (digitalni, tiskani in drugi) je strogo prepovedano brez pisnega soglasja podjetja ERBA GmbH.

**IZJAVA O SUKLADNOSTI**

**Modeli:**

**98008 Vrtalni stroj za vrtnanje lukenj v zemljo 1,65 kW**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, izjavlja, da omenjeni model izpolnjuje spodaj navedene standarde kakovosti CE/RoHS in ustrezne varnostne zahteve:

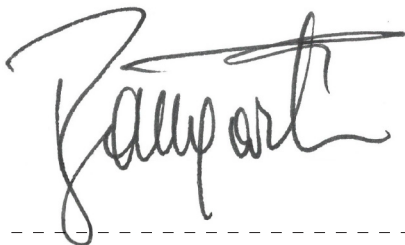
**Direktiva o strojih: 2006/42/ES**

**Direktiva o elektromagnetni združljivosti: 2014/30/ES**

**ECE / EEC Direktiva**

- EN ISO 14982:2009**
- Road Traffic Act 1988 - Section 80**
- EN ISO 12100:2010**
- AfPS GS 2014:01 PAK**

Wien, 01.06.2017



Za in v imenu podjetja ERBA GmbH (podpis pooblaščenih oseb)

Baumgärtner Christian

CEO

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

**Cuprins**

|   | <i>Pagina</i> |
|---|---------------|
| 1. Instrucțiuni privind siguranța .....                   | 73            |
| 2. Descrierea produsului .....                            | 74            |
| 3. Scopul utilizării .....                                | 74            |
| 4. Restricții asupra utilizării .....                     | 74            |
| 5. Date tehnice.....                                      | 74            |
| 6. Valoarea emisiilor sonore.....                         | 75            |
| 7. Informații importante pentru utilizarea inițială ..... | 75            |
| 8. Instrucțiuni de utilizare .....                        | 75            |
| 9. Operațiile de service și piesele de schimb.....        | 76            |
| 10. Garanția .....  | 76            |
| 11. Eliminarea .....                                      | 76            |
| 12. Informații legale .....                               | 76            |
| 13. Declarație de conformitatei .....                     | 77            |



## 1. INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA



Citiți acest material înainte de utilizarea acestui produs. Nerespectarea acestei indicații poate duce la accidentări grave. **PĂSTRAȚI ACEST MANUAL.** Când transferați această mașină unui terț, întotdeauna includeți acest manual. Ne declinăm orice responsabilitate pentru accidente sau pagube cauzate de utilizarea improprie. **Îndepărtarea/modificarea oricăror dispozitive de siguranță sau ale mașinii în general va duce la pierderea garanției. Cumpărătorul își asumă toate riscurile și răspunderea pentru reparațiile/modificările efectuate de acesta asupra produsului original sau înlocuirea pieselor sau rezultând în urma instalării ori înlocuirii pieselor.**

- Nu utilizați foreza dacă sunteți sub influența băuturilor alcoolice sau a drogurilor.
- Întotdeauna opriți foreza înainte de a efectua operații de întreținere.
- Întotdeauna păstrați zona de lucru curată, bine iluminată și fără obstacole.
- Nu utilizați burghie dacă acestea sunt avariate în vreun fel.
- Nu modificați sau să îndepărtați vreunul dintre dispozitivele de siguranță ale forezei.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați foreza pentru depistarea oricărei avarii.
- Nu utilizați foreza dacă vreunul dintre mecanismele sale de siguranță este avariata.
- Când utilizați foreza, orice altă persoană trebuie ținută la distanță.
- Țineți copiii departe de zona de lucru. Nu permiteți minorilor să pună în funcțiune foreza. Nu lăsați niciodată foreza pornită când este nesupravegheată.
- Întotdeauna mențineți foreza curată și depozitați-o într-un loc inaccesibil copiilor, în poziție verticală.
- Nu utilizați foreza în interior!
- Asigurați-vă că nu perforați conducte de gaz, de apă sau cabluri electrice.
- Acționați întotdeauna cu grijă. Burghiul poate fi prins și blocat în cabluri subterane, rădăcini sau alte obstacole rezultând zdruncinarea mânerului.
- Nu atingeți bujia când motorul este în funcțiune - risc de electrocutare.
- Nu atingeți toba de eșapament sau zona din imediata ei apropiere când foreza este în funcțiune - risc de arsuri grave. Întotdeauna utilizați echipament de protecție (ochelari, mănuși, protecții auditive, etc.).
- Nu inhalați gazele de eșapament.
- Nu vărsați combustibil pe motor - risc de incendiu.

## 2. DESCRIEREA PRODUSULUI

- |                                |  |   |
|--------------------------------|--|---|
| 1. Demaror                     | 9. Burghiu                             | <b>AMESTEC DE COMBUSTIBIL<br/>1:40 BENZINĂ NORMALĂ!</b> |
| 2. Eșapament                   | 10. Rezervor de combustibil            |   |
| 3. Bujie                       | 11. Întrerupător aprindere             |   |
| 4. Întrerupător admisie de aer | 12. Întrerupător on/off (pornit/oprit) |   |
| 5. Mâner                       | 13. Accelerație                        |   |
| 6. Filtru de aer               | 14. Buton de blocare/opritor           |   |
| 7. Transmisie                  | 15. Pompă de amorsare                  |   |
| 8. Bolț                        | 16. Coardă demaror                     |   |

## 3. SCOPUL UTILIZĂRII

Foreza de pământ este destinată executării găurilor în pământ. Este destinată numai utilizării în aer liber. Orice altă utilizare este interzisă. Cumpărătorul își asumă toată responsabilitatea, legală sau de alt tip, pentru orice pagubă sau rănire cauzată de utilizarea neadecvată a produsului (de ex. oricare altă utilizare în afara celei menționate mai sus).

## 4. RESTRIȚII

Vă rugăm rețineți că acest produs nu este destinat utilizării comerciale sau industriale. Ne declinăm orice răspundere și respingem orice cerere privind garanția în cazul care produsul este utilizat pentru activități industriale și/sau comerciale.

## 5. DATE TEHNICE

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| Capacitate cilindrică motor: | <b>49 ccm</b>                   |
| Putere maximă:               | <b>1,65 KW / 2,2 CP</b>         |
| Viteză burghiu:              | <b>0-283 U/min</b>              |
| Amestec combustibil:         | <b>1:40</b>                     |
| Burghiu:                     | <b>100 mm x 760 mm</b>          |
| Vibrații pe mâner:           | <b>22 m/s<sup>2</sup> ± 1,5</b> |
| Greutate:                    | <b>14kg</b>                     |

## 6. VALORILE EMISIILOR SONORE

**LwA:** 110,0 dB (A)  $\pm$ 3 dB

## 7. INFORMAȚII IMPORTANTE PENTRU UTILIZAREA INIȚIALĂ

Asamblați burghiul conform imaginilor A, B și C.

## 8. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Poziționați întrerupătorul de aprindere (11) pe „ON”. Apăsăți simultan întrerupătorul on/off (pornit/oprit) și accelerația (12 și 13) și fixați-le în această poziție apăsând butonul de blocare (14) (Imaginea D)
2. Apăsăți de câteva ori pompa de amorsare (15) pentru a pompa combustibil în carburator.
3. Poziționați clapeta șocului (4) pe „ON” (pornit).
4. Trageți încet de coarda demarorului (16) până la blocarea acesteia, după care trageți rapid pentru aprinderea motorului. NU trageți niciodată de coardă la maxim. După tragere, așteptați înfășurarea completă a corzii înainte a trage din nou de ea. Nu trageți de coardă în unghi (F).
5. După pornirea motorului, trageți înapoi de șoc la jumătatea cursei (poziția situată la jumătatea distanței între on și off) și lăsați motorul în funcțiune o perioadă, până când acesta rulează fără dificultăți, după care opriți șocul
6. Pentru a opri motorul, poziționați întrerupătorul de aprindere pe „OFF” (oprit)

Întotdeauna depozitați foreza în poziție verticală pentru a evita scurgerea combustibilului. Mențineți întotdeauna foreza curată.

## Depanarea

### Motorul nu pornește.

- 1) Rezervorul de combustibil este gol.
- 2) Motorul a murit datorită înecării
- 3) Bujie murdară, distanță prea mare între electrozi
- 4) Carburator murdar
- 5) Priză bujie sau cabluri defecte
- 6) Nu se produce scânteie de aprindere - așteptați 5-10 minute și încercați din nou
- 7) Apăsăți pompa de amorsare de 3-4 ori

**Motorul nu atinge putere maximă**

- 1) Bujie murdară
- 2) Carburator murdar
- 3) Verificați eșapamentul
- 4) Pistonul sau garniturile pistonului sunt uzate
- 5) Amestec de combustibil greșit
- 6) Defecțiune bujie
- 7) Filtru de aer murdar

**9. OPERAȚIILE DE SERVICE ȘI PIESELE DE SCHIMB**

Curățați toate componentele din plastic numai cu o cârpă umedă. Nu utilizați solvenți sau agenți de curățare.

Curățați periodic filtrul de aer.

Curățați bujia sau înlocuiți-o când este nevoie.

Curățați fantele de aerisire și componentele mobile u o perie, pentru a îndepărta orice murdărie.

Cu cât utilizați foreza mai des, cu atât trebuie să efectuați aceste lucrări de întreținere mai des. Reparațiile trebuie executate numai de profesioniști autorizați!

**10. GARANȚIA**

Se aplică prevederile garanției legale.

**11. ELIMINAREA**

Produsele noastre sunt ambalate pentru prevenirea avariilor pe durata transportului. Ambalajele sunt resurse prețioase și de aceea acestea ar trebui reciclate. Produsul în sine, conține din diferite materiale (metale, uleiuri, materiale plastice, etc.) și ar trebui eliminate cu atenție și în conformitate cu reglementările dumneavoastră naționale și locale privind eliminarea.

**12. INFORMAȚII LEGALE**

Toate drepturile sunt rezervate. Acest manual este protejat de copyright. Reproducerea sa în formă digitală, imprimată, etc. este strict interzisă fără acordul scris al firmei ERBA GmbH.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

**Model:**  
**98008 Foreză de pământ 1,65 kW**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Viena, prin prezenta, menționează că modelul întrunește standardele de calitate CE/RoHS, aprobările și cerințele de siguranță relevante:

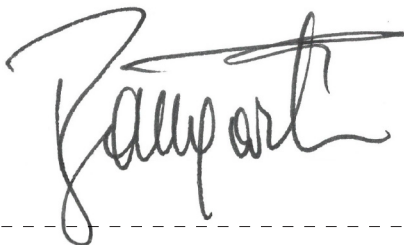
**Directiva privind funcționarea mașinilor: 2006/42/CE**

**Directiva privind compatibilitatea electromagnetică: 2014/30/CE**

**ECE / EEC Directiva**

- EN ISO 14982:2009**
- Road Traffic Act 1988 - Section 80**
- EN ISO 12100:2010**
- AfPS GS 2014:01 PAK**

Wien, 01.06.2017



Pentru și în numele ERBA GmbH (semnătură autorizată)

Baumgärtner Christian  
CEO  
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria